

#10

CeMaB

Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti
Universidad de Alicante

Boletín

 **ceMaB** centro de estudios
literarios iberoamericanos
MARIO BENEDETTI



N.º 10, julio-diciembre 2017

Sumario

Presentación	2
Actividades del CeMaB	3
Próximas actividades	11
Congresos Internacionales	15
Reseñas	17
«A beneficio de inventario»	45

Presentación

Créditos

Responsable académica

Eva Valero Juan

Asesoría científica

Carmen Alemany Bay

José Carlos Rovira

Realización

Ignacio Ballester Pardo

Claudia Comes Peña

Asunción Esquembre

Arantxa Fernández Vidal

Sergio Galindo Mateo

María Elisa García Lillo

Elena Martínez-Acacio Alonso

Pedro Mendiola Oñate

Sebastián Miras

Elisa Munizza

Ferran Riesgo

José Rovira-Collado

Mónica Ruiz Bañuls

Víctor Sanchis Amat

Alberto Santacruz Antón

Ignacio Yarza Gómez-Galarza

Maquetación

Alexandra García

Edición y diseño

Pedro Mendiola Oñate

Imagen de cubierta: Detalle de fotografía de Jorge Ruiz Dueso

Y aunque parezca que no ha pasado tanto tiempo, ya llevamos cinco años y estamos en la entrega diez. Llegar a un número con dos dígitos deja una sensación de asentamiento del *Boletín* que nos alienta para seguir adelante.

En este nuevo número seguimos fieles a nuestra estructura y planteamiento, el repaso de la actividad académica, investigadora y divulgativa del Centro en los últimos seis meses y de las publicaciones y proyectos de sus integrantes, la relación de actividades programadas hasta el final de este curso lectivo y la noticia de los próximos congresos internacionales sobre literatura latinoamericana.

El semestre pasado tuvo a **Azorín**, **Miguel Hernández** y **la globalización en la literatura y en las artes** como asuntos principales, además de conferencias de diferentes especialistas, pero lo que más destacó fue el Coloquio sobre **Margo Glantz** y su investidura como doctora *honoris causa* por nuestra universidad. El periodo que se abre contará con conferencias de escritores, profesores y críticos de la literatura latinoamericana, presentaciones de libros y el XV Congreso Internacional **ALEPH**, además de un espectáculo poético-musical en memoria de **Mario Benedetti**, protagonizado por la conocida cantante uruguaya **Silvana Marrero**.

Tras las reseñas de novedades editoriales, «A beneficio de inventario» sigue siendo, por desgracia, un homenaje a otra personalidad que nos ha dejado recientemente, **Daniel Viglietti**. Además, mientras estamos con la corrección y maquetación de este número nos sacuden dos nuevas pérdidas, la de **Nicanor Parra** y la de **Claribel Alegría**. Vaya para ellos nuestro recuerdo.

Actividad del CeMaB y de sus miembros (julio-diciembre 2017)

Conferencias de escritores, profesores e investigadores

Durante el pasado semestre el CeMaB continuó con su ciclo de conferencias para acercar la obra de escritores e investigadores latinoamericanos a los alumnos universitarios y al público alicantino.

En octubre pudimos contar en el CeMaB con **Marcela Albornoz Dachelet**, directora del Centro de Extensión Cultural-Artística de la Universidad de Talca (Chile), quien realizó una presentación de las publicaciones de literatura contemporánea de su universidad y del Premio Iberoamericano de Letras José Donoso, otorgado por la Universidad de Talca desde 2001, premio que en la pasada edición del año 2017 recibió nuestro querido poeta y amigo Raúl Zurita.

También en el mes de octubre nos visitó el ensayista e investigador cubano **Jorge Fornet**, que impartió una conferencia en el **CeMaB**, en la que nos habló sobre «Narrativa latinoamericana actual, a través de sus manifiestos y antologías», y otra conferencia en la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja, organizada por la **Sede Universitaria de la UA en Torrevieja**, titulada «Las crónicas 'habaneras', de Cortázar, Pitol, Lemebel y Aira». Fornet es director del Centro de Investigaciones Literarias de Casa de las Américas, institución que tuvo como primer director a Mario Benedetti. Asimismo, codirige, junto con Roberto Fernández Retamar, la revista *Casa de las Américas*.

Durante el mes de noviembre, con motivo del **IV Congreso Internacional «Miguel Hernández, poeta en el mundo»**, contamos con la presencia del poeta chileno **Raúl Zurita** quien, además, presidió el Congreso. Una vez más, Zurita deleitó al público asistente con la conferencia titulada «Poesía y Holocausto» en el Horno Cultural de Petrer, organizada por la **Sede Universitaria de Petrer**, y con un recital poético ofrecido en la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja y organizado por el CeMaB y la **Sede Universitaria de Torrevieja (UA)**.

A finales de noviembre **Manuel Aznar**, catedrático de Literatura Española Contemporánea en la Universidad Autónoma de Barcelona, nos ofreció en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** la conferencia «La significación histórica del Segundo Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura (Valencia-Madrid-Barcelona-París, julio de 1937)». Aznar es fundador y director del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) y del Taller de Investigaciones Valleinclinianas (TIV).

Para finalizar las actividades del semestre, en diciembre, la escritora y profesora **Rocío Quispe-Agnoli** (Michigan State University) impartió en el CeMaB la conferencia «Las llamas del Perú: de Bry Lee a Joseph de Acosta (1590-1602)».



CONGRESOS Y SEMINARIOS



Enlace a la web:

<https://goo.gl/9onB12>

Enlace al diario *Información*:

<https://goo.gl/JxRQKH>

IV Congreso Internacional «Azorín en la modernidad literaria»

El IV Congreso Internacional «Azorín en la modernidad literaria» supuso la continuidad, en el 50 aniversario de la muerte del escritor, de los congresos que se iniciaron en Monóvar en 2008: «Azorín, renovador de géneros» (2008), «Azorín periodista» (2010) y «Azorín y otros escritores» (2013). El objetivo de este Congreso fue el de proponer nuevas reflexiones sobre la singularidad de la obra de José Martínez Ruiz, uno de los fundadores de la modernidad literaria en España.

El Congreso tuvo lugar entre los días 25 y 27 de octubre, en Alicante y Monóvar. Diecisiete ponentes de España, Francia, Italia y Estados Unidos, entre los que cabe destacar al escritor **Julio Llamazares** y al director del Instituto Cervantes **Juan Manuel Bonet**, que ofreció la conferencia de apertura, realizaron una nueva incursión en el universo azoriniano. En el programa se incluían otras aportaciones actuales –una exposición, un recital, un homenaje, un documental– para dar la medida de cómo se ve a Azorín a los cincuenta años de su muerte.

Coorganizado por el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, la UA a través del CeMaB y la Fundación Caja Mediterráneo, propietaria de la Casa Museo Azorín, este nuevo encuentro contó también con la colaboración de la Diputación de Alicante y del Ayuntamiento de Monóvar, y estuvo dirigido por los doctores **José Ferrándiz Lozano** (Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert y UA) y **Miguel Ángel Lozano Marco** (UA).

Coloquio «Margo Glantz: narradora heterodoxa, ensayista disidente»



Enlace a la inauguración:

<https://goo.gl/2RnZ3x>

Galería de imágenes:

<https://goo.gl/Mykz9T>

Enlace al diario *Información*:

<https://goo.gl/f99wY7>

Con motivo de la investidura de la escritora, investigadora y académica **Margo Glantz** como doctora *honoris causa* por la Universidad de Alicante, que tuvo lugar el 8 de noviembre en el Salón de actos de la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (San Fernando, 40), el CeMaB acogió durante los días 6 y 7 de noviembre la celebración del Coloquio «Margo Glantz: narradora heterodoxa, ensayista disidente», dedicado a la que es considerada una de las máximas figuras de la cultura mexicana y una escritora premiada en muy diversas latitudes.

El Coloquio tuvo por objetivo profundizar en una de las principales vertientes de la obra de Glantz, la de la escritura de ficción, para insertarla en el contexto de la narrativa mexicana y latinoamericana de los siglos XX y XXI, y para analizarla a partir de algunos aspectos clave como la autobiografía, la memoria, lo político, el erotismo, la fragmentación o los géneros fronterizos.

Organizado por el CeMaB y el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, con la colaboración del Vicerrectorado de Investigación y Transferencia del Conocimiento, el Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas, la Facultad de Filosofía y Letras, el Instituto Universitario en Estudios de Género y la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (UA), la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y la Fundación Cátedra Vargas Llosa, fue dirigido por las profesoras **Carmen Alemany Bay** y **Beatriz Aracil Varón**.

IV Congreso Internacional «Miguel Hernández, poeta en el mundo»

Con motivo del 75 aniversario de la muerte de Miguel Hernández, el 2017 fue declarado «Año Hernandiano». Por ello, tuvo lugar el IV Congreso Internacional «Miguel Hernández, poeta en el mundo», que se celebró los días 15, 16, 17 y 18 de noviembre en las ciudades de **Orihuela, Alicante y Elche**.

La conferencia inaugural corrió a cargo del poeta chileno **Raúl Zurita**, presidente del Congreso y uno de los poetas más destacados en lengua castellana, Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda 1988, Premio Nacional de Literatura de Chile 2000, Premio Iberoamericano de Letras José Donoso 2017 y doctor *honoris causa* por la Universidad de Alicante y por la Universidad Técnica Federico Santamaría de Chile, quien agradeció el honor de la presidencia: «Es la invitación más hermosa, emocionante y conmovedora que me han hecho en la vida». El catedrático de Literatura Hispanoamericana de la UA **José Carlos Rovira** fue el encargado de clausurar el evento.

Organizado por el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert de la Diputación de Alicante, la Universidad Miguel Hernández de Elche y la UA, a través del CeMaB y la Sede Universitaria Ciudad de Alicante, contó con la colaboración de la Fundación Cultural Miguel Hernández y los ayuntamientos de Orihuela y Elche.

XI Seminario hispano-argentino «La globalización y la colonialidad/descolonialidad del conocimiento en las letras y las artes de América Latina y Europa»

El Departamento de Sociología I y el CeMaB de la UA, junto con la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad Nacional del Litoral (Santa Fe, Argentina), presentaron el XI Seminario hispano-argentino sobre la cultura global en América Latina y Europa, que se celebró los días 30 de noviembre y 1 de diciembre en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante.

El Seminario se configuró para profundizar en la cuestión de la globalización artística y literaria, planteando dilemas que determinan la profunda ambigüedad en la que se encuentra. Di-



Vídeo de la inauguración:
<https://goo.gl/iVQX6h>



Galería de imágenes:

<https://goo.gl/Mykz9T>

Enlace al diario *Información*:

<https://goo.gl/mvaQpR>



Vídeo de la conferencia:
<https://goo.gl/AFUfbJ>



Vídeo de la conferencia:
<https://goo.gl/gJCWHZ>

lemas, por ejemplo, como las reminiscencias del colonialismo. ¿Es posible una fusión entre globalización y pluralidad en la que ninguna se vea excluida?

Entre los ponentes el Seminario contó con figuras internacionales de larga trayectoria como **Carlos Altamirano**, sociólogo argentino, investigador del CONICET y profesor emérito de la Universidad Nacional de Quilmes, y con la periodista argentina, escritora y ensayista en el ámbito de la crítica literaria y cultural **Beatriz Sarlo** (Premio Konex de Platino 2004, Premio Pluma de Honor 2013 de la Academia Nacional de Periodismo de la Argentina y Premio Internacional Pedro Henríquez Ureña 2015, entre otros) que fue la encargada de la conferencia de clausura titulada «¿Está de moda el arte?».

Además, participaron profesores de diferentes universidades, como **Javier de Navascués** (Universidad de Navarra), **Eduardo Becerra** (Universidad Autónoma de Madrid), **Isabel Molinas** (Universidad Nacional del Litoral) y **Virgilio Tortosa** (UA).

La dirección estuvo en las manos de **Eva Valero** y **Juan A. Roche**, de la UA.

COLABORACIÓN EN OTRAS ACTIVIDADES ACADÉMICAS

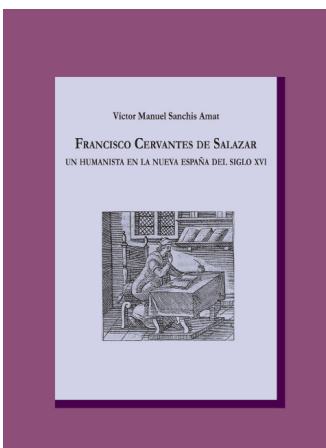
Entre los días 2 y 3 de noviembre, se celebró el **I Congreso Internacional «Las otras lecturas en el siglo XXI»**, en la Facultad de Educación y en el CeMaB de la UA, así como en la Casa Natal de Miguel Hernández y en el Colegio Diocesano Santo Domingo de Orihuela. El Congreso estuvo dirigido por Antonio Díez Mediavilla y José Rovira-Collado (UA), Aurora Martínez Ezquerro (Universidad de La Rioja) y Aitana Martos García (Universidad de Almería).

ACTIVIDAD INVESTIGADORA DE LOS MIEMBROS DEL CeMaB

Nuevas monografías

- **Víctor Manuel Sanchis** publicó su libro *Fernando Cervantes de Salazar. Un humanista en la Nueva España del siglo XVI* (Seminario de Cultura Literaria Novohispana e Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2017), que cuenta con prólogo de **José Carlos Rovira**.

- También se publicó la versión revisada de la tesis doctoral que defendiera en el año 2016 **Sebastián Miras** bajo el título *Las invenciones míticas de Felisberto Hernández* (Murcia, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2017).



Además, durante este semestre, varios miembros del CeMaB publicaron sus trabajos en diferentes libros y revistas

- *Textos esenciales de Rubén Darío. En el centenario de su muerte*, volumen 28 de **Anales de Literatura Española**, editado por los profesores **Miguel Ángel Auladell** y **José Carlos Rovira**, contiene artículos de ambos y de Ignacio Ballester, Teodosio Fernández, Alejandro Jacobo Egea, Ferran Riesgo, Víctor Manuel Sanchis Amat, Francisco Javier Díez de Revenga, Niall Binns, Alfonso García Morales, Francisco J. López Alfonso, Rocio Oviedo, Miguel Ángel Pérez Priego, Joaquín Roses y Carmen Ruiz Barrionuevo. Se trata de textos que proceden del Congreso que el CeMaB organizó en 2016 por el centenario del poeta.

- Durante el mes de septiembre apareció como novedad editorial en literatura novohispana el monográfico *España y el continente americano en el siglo XVIII* (TREA, 2017), en el que **Claudia Comes Peña** presentó su artículo «Marco discursivo e interpretación del sentido en una epístola latina en el siglo XVIII: ¿era América un “vasto desierto de cultura”?».

- Con motivo del centenario del nacimiento del poeta **Manuel Molina**, amigo de juventud de Miguel Hernández, **José Carlos Rovira** participó en varios actos: en la exposición inaugurada el 31 de octubre en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (Avda. Ramón y Cajal, 4), en el catálogo *Manuel Molina. Amistad y poesía* (Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert y UA) con recuerdos de esa relación de amistad, y como autor del prólogo de la edición facsímil de *Miguel Hernández y sus amigos de Orihuela* (Fundación Cultural Miguel Hernández), libro de Molina aparecido en 1969.

- «Entrevista con Vicente Quirarte» es el artículo que **Ignacio Ballester** publicó en diciembre en el número 7 de *Poéticas. Revista de Estudios Literarios*.

- *Memorias transatlánticas y creación colectiva*, n.º 9 (2017) de *Kamchatka. Revista de análisis cultural*, cuenta con los artículos «Escritores latinoamericanos en la España del siglo XX», de **Carmen Alemany Bay**, y «La fraternidad hispano-americana a debate: el diálogo cultural del 98», de **Eva Valero**.

- **José Carlos Rovira** ha publicado durante el último semestre «Espacios urbanos en el Inca Garcilaso: otros orígenes de los mismos», en el volumen en homenaje a Jesús Sánchez Lobato *La generosidad y la palabra* (Madrid, SGEL, 2017), y «Recordar a Miguel Hernández...» en el primer número de la revista *Piedras Lunares*, editada en Jaén.



Enlace al RUA:
<https://goo.gl/cQK2YL>

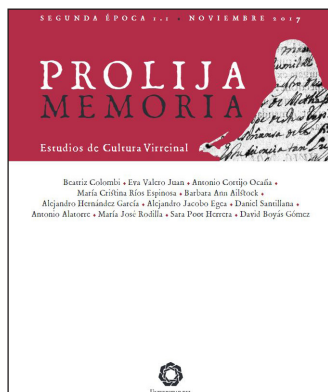


Enlace al índice:
<https://goo.gl/KMjK9i>

Enlace a la revista:
<https://goo.gl/TYRCBL>

Enlace a la revista:
<https://goo.gl/3jukby>

- «Rubén Darío visto por tres poetas coloquiales hispanoamericanos: Mario Benedetti, Roberto Fernández Retamar y José Emilio Pacheco» es el título del artículo con el que **Carmen Alemany Bay** participa en la publicación *Rubén Darío 100 años después. Estudios*, editada por José Luis Bernal Salgado, Miguel Ángel Lama, Antonio Rivero Machina y J. Ignacio Úzquiza González.



Enlace a la revista:

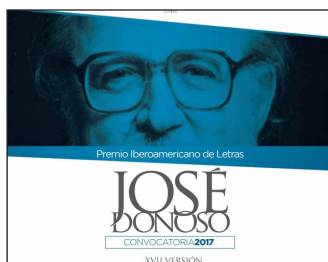
<https://goo.gl/Mf5FFQ>



-La revista *Prolija Memoria. Estudios de cultura virreinal*, dirigida por las prestigiosas investigadoras **María Dolores Bravo Arriaga** (Universidad Nacional Autónoma de México), **María Águeda Méndez Herrera** (El Colegio de México) y **Sara Poot-Herrera** (University of California, Santa Barbara), vuelve a aparecer en su segunda época. El volumen de 2017 cuenta con la participación de **Eva Valero** con el artículo «El imaginario imperial en la fiesta virreinal peruana: el caso de la *Relación de fiestas reales* de Diego de Ojeda (1659)» y de **Alejandro Jacobo** con «A vueltas con el *gongorismo* novohispano: un adelanto de la recepción de la poesía satírico-burlesca de Góngora en Nueva España».

Actividades en América Latina

- **Carmen Alemany Bay** realizó una estancia de investigación en el Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades (Universidad de Guadalajara, México) entre los meses de noviembre y diciembre. Entre sus actividades impartió la conferencia inaugural «Artes poéticas en poetas mexicanos» en el Primer Encuentro de Egresados de la Maestría en Estudios de Literatura Mexicana y presentó a la narradora Almudena Grandes en el marco de la Feria Internacional del Libro, a la cual fue invitada.



Enlace al premio:

<https://goo.gl/zBFcBA>

- **José Carlos Rovira** formó parte del jurado del Premio Iberoamericano de Letras José Donoso en su XVII edición en los primeros días de septiembre de 2017 en Santiago de Chile. El Premio, otorgado por la Universidad de Talca, cuenta con una amplia dotación económica y ha sido obtenido en convocatorias anteriores por personalidades de la relevancia de José Emilio Pacheco, Beatriz Sarlo, Isabel Allende, Antonio Cisneros o Sergio Ramírez. En esta ocasión ha sido otorgado a Raúl Zurita por la dimensión que sigue adquiriendo su obra en la actualidad.

- El profesor **Rovira** impartió, durante el mes de septiembre, la conferencia «Rubén Darío y la pintura» en la Universidad Técnica Federico Santa María, en el Campus Casa Central Valparaíso.

- El Congreso Internacional «Antonio Cornejo Polar y la crítica latinoamericana», que tuvo lugar durante los días 19 y 20 de octubre en Casa de las Américas (La Habana, Cuba), contó con la participación de dos miembros del CeMaB: **Eva Valero** (UA) y **Virginia Gil** (Universidad de Oviedo).

En este Congreso, presidido por **José Antonio Mazzotti**, intervinieron, entre otros, la viuda y el hijo de Antonio Cornejo, **Cristina Soto de Cornejo** y **Gonzalo Cornejo**. La clausura estuvo a cargo de **Roberto Fernández Retamar**, presidente de Casa de las Américas, **Jorge Fonet**, director del Centro de Investigaciones Literarias de Casa de las Américas, el **embajador del Perú en Cuba**, y José Antonio Mazzotti.

Actividades en Europa y España

- Durante el mes de septiembre participaron en el congreso «Mitos prehispánicos y mitos clásicos en la literatura latinoamericana», celebrado en Roma, **Víctor Manuel Sanchis Amat** y **Alberto Santacruz** con las ponencias «Historia de los vencidos: la adaptación de las *Fábulas* de Esopo en lengua náhuatl en el Colegio Imperial de Santa Cruz de Tlatelolco» y «“Las palabras ‘tuyo’ y ‘mío’, semillero de todos los males”: la mitologización del otro en el discurso cultural de Pedro Mártir de Anglería», respectivamente.

- En el mes de octubre la catedrática de Literatura Hispanoamericana **Carmen Alemany Bay** presentó sus investigaciones sobre «La narrativa de lo inusual» aplicadas a algunas escritoras mexicanas (Patricia Laurent, Daniela Tarazona, Cecilia Eudave, Lourdes Meraz (Diablita Láctea), Adriana Díaz Enciso, Paulette Jonguitud, etc.), en el II Congreso Internacional «Figuraciones de lo insólito en las literaturas española e hispanoamericana (siglos XX-XXI)», en la Universidad de León, organizado por Natalia Álvarez Méndez y Javier Ordiz.

- «Año Hernandiano en la Biblioteca Nacional de España» es el ciclo en el que participaron **Carmen Alemany Bay** y **José Carlos Rovira**, especialistas en la obra de Miguel Hernández, con la mesa redonda «Miguel Hernández: 2017», en el mes de octubre en Madrid.

- Durante el mes de octubre en Santander y organizado por las universidades de Cantabria y Alicante, y la Real Sociedad Menéndez Pelayo, nuestro querido amigo y compañero **Enrique Rubio Cremades** (catedrático de Literatura Española) fue homenajeado con el Congreso Internacional «Literatura para una nación. Estudios sobre el siglo XIX», en el que **José Carlos Rovira** participó con la ponencia «La narrativa latinoamericana sobre la Inquisición: entre novela histórica y modernidad literaria».



Enlace al programa:
<https://goo.gl/3wqe6M>



Enlace al programa:
<https://goo.gl/8riShX>



Enlace al programa:
<https://goo.gl/pGgHGo>

- Del 25 al 27 octubre de 2017 se celebró el Congreso Internacional «Modernidades excéntricas: ensayo y redes intelectuales en la modernidad hispánica» en la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona, en el que **Sebastián Miras** presentó la comunicación «El ensayo en la generación uruguaya del centenario: teoría estética en los autores del grupo Teseo». También participó en el II Congreso Internacional Populismo Global «Laboratorio Weimar: la crisis de la primera globalización en Euroamérica (1918-1933)», celebrado del 13 al 15 de noviembre en la Universidad Complutense de Madrid, con la comunicación «Consecuencias de la reforma constitucional en Uruguay, 1918-1933».

- En el Coloquio «Margo Glantz: narradora heterodoxa, ensayista disidente», celebrado entre los días 6 y 7 de noviembre de 2017 en la UA, participaron con trabajos de investigación varios integrantes del CeMaB: **Carmen Alemany Bay** (UA), **Teodosio Fernández** (Universidad Autónoma de Madrid), **Mónica Ruiz** (UA), **Beatriz Aracil** (UA), **José Carlos Rovira** (UA), **Víctor Manuel Sanchis Amat** (UA), **Sebastián Miras** (UA), **Ignacio Ballester** (UA) y **Patrizia Spinato** (Consiglio Nazionale delle Ricerche, Milán).

- **José Carlos Rovira**, además, ha participado en el II Congreso Internacional «Escritores para la Defensa de la Cultura (1937), ochenta años después», con la ponencia «La delegación italiana en el Congreso», celebrado en Valencia del 20 al 23 de noviembre. Organizado por Generalitat Valenciana y dirigido por el catedrático de Literatura Española Contemporánea Manuel Aznar Soler (Universidad Autónoma de Barcelona), ha supuesto un homenaje a aquel momento histórico en el que la intelectualidad alzó su voz contra la intolerancia y el fascismo en plena Guerra Civil, y una nueva reflexión sobre el papel de la cultura en el mundo actual.

Enlace al Simposio:
<https://goo.gl/uxbmme>

- **Beatriz Aracil** y **Víctor Manuel Sanchis** participaron en el II Simposio Internacional «Teatro y fiesta en el Siglo de Oro», celebrado en la Universidad de Navarra durante los días 22 a 24 de noviembre, con las ponencias «Los festejos jesuitas en el contexto socio-cultural de la Nueva España: de la Carta de Pedro de Morales (1579) al *Festivo aparato* (1672)» y «La teatralidad del Túmulo Imperial de la gran ciudad de México en memoria de Carlos V», respectivamente.

- Con motivo del VIII centenario de la llegada a España de los Franciscanos, en diciembre se organizaron en nuestro país diversos congresos y jornadas internacionales sobre el tema. La profesora **Mónica Ruiz Bañuls** fue invitada a algunos de estos encuentros, en los que participó con trabajos como «La reforma franciscana y el proceso evangelizador novohispano: ¿utopía y milenarismo en las crónicas seráficas del siglo XVI» en las

Primeras Jornadas Internacionales sobre el Franciscanismo Ibérico «Reformas y rupturas: la bula *Ite vos* (1517) y el franciscanismo hispánico» organizado por la Escuela Superior de Estudios Franciscanos (El Pardo, Madrid).

Próximas actividades (enero-mayo 2018)

Damos noticia de la programación del CeMaB y de las actividades en las que colaboramos, si bien, a lo largo del semestre se irá informando a través de la página web y de Facebook de otras conferencias y eventos.

Tertulia literaria «Entre ayer y hoy III. Del texto a la imagen»

Este semestre comienza la actividad del CeMaB con una nueva edición de la Tertulia literaria «Entre ayer y hoy III. Del texto a la imagen», que tratará de reunir a lectores y comentar textos relevantes del siglo XIX a la actualidad, utilizando para ello proyecciones, libros, relatos y artículos.

En esta tercera parte de la tertulia se hablará de la obra de **Homero Aridjis**, **Gloria Fuertes**, **José Luis Parra**, **Elvira Sastre**, **Alfonsina Storni...**, y se incorporará a autores como **Miguel Delibes**, **Blas de Otero**, **César Vallejo**, **Mariano Sánchez Soler**, **Henry D. Thoreau** y **Viktor E. Frankl**, entre otros; también se debatirá sobre temas de actualidad con proyecciones referidas a los temas a tratar para promover el diálogo, el debate y la participación constante de los asistentes. Desde distintas épocas y geografías, se ofrece un panorama literario abierto a cualquier propuesta que vaya desde la lectura hasta la escritura creativa. La narrativa, la poesía, el periodismo y el cine confluirán en el debate y su selección será el resultado de las sugerencias y aportaciones de todos los asistentes.

Del **10 de enero al 20 de junio**, los miércoles de 17:00 a 20:00, en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** (C/ San Fernando, 40).

Presentación del libro de **Sebastián Miras** *Las invenciones míticas de Felisberto Hernández* (Editum, 2017)

El día 15 de febrero, **Sebastián Miras**, doctor en Estudios Literarios por la UA, nos presentará el libro basado en su tesis doctoral *Las invenciones míticas de Felisberto Hernández* (Editum, 2017) en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40), a las 20:00. La presentación correrá a cargo de **Vicente Cervera**, poeta, ensayista y catedrático de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Murcia, **Carmen Alemany Bay**, catedrática de Literatura Hispanoamericana de la UA, y **Antonio de Murcia**, profesor de la UA.



Enlace al programa:
<https://goo.gl/FpqaL3>



Semana con Paolo de Lima (Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Universidad de Lima)

El día **20 de febrero** a las 16:00 contaremos con la presencia del escritor peruano y profesor universitario Paolo de Lima, que nos hablará sobre «Discursos armados en los discursos poéticos peruanos de los 60: de los inicios de la Revolución cubana a los inicios de Sendero Luminoso en Heraud, Calvo, Cisneros, Hinos-troza y Martos».

Por la tarde, a las 20:15, en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** (Avda. Ramón y Cajal, 4), impartirá la conferencia titulada «Mario Vargas Llosa, las guerrillas del 60 y la guerra interna de los 80. Ficcionalización ideológica en *Historia de Mayta* (1984) y *Travesuras de la niña mala* (2006)».

El jueves siguiente, **día 22**, volverá a ofrecernos la misma conferencia, pero esta vez en la Sociedad Cultural Casino de Torre-vieja a las 20:00, en un acto organizado por la **Sede Universitaria de Torrevieja (UA)**.

Paolo de Lima es autor de los poemarios *Cansancio* (1998), *Mundo arcano* (2002) y *Silenciosa algarabía* (2009). Sus poemas han sido incluidos en antologías en México, Canadá, Gran Bretaña y Argentina, y ha leído sus trabajos en encuentros poéticos en Perú, Chile, México, Brasil, España, Canadá y varias ciudades de Estados Unidos, incluyendo Chicago. Es catedrático en tres de las principales universidades peruanas y, actualmente, es profesor en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la Universidad de Lima.



Javier Olivares, fotografía de Alberto Otero

Encuentro con Javier Olivares, creador y guionista de *El Ministerio del Tiempo* e *Isabel*

El Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas y el CeMaB han organizado un encuentro en el CeMaB, el día **4 de marzo** a las 10:00, con el guionista, dramaturgo, historiador y profesor **Javier Olivares**. Es creador de varias exitosas series españolas como *Isabel* y, junto a su hermano Pablo Olivares, *El Ministerio del Tiempo*.



Conferencia de Saúl Sosnowski (University of Maryland, USA)

El día **12 de marzo** Saúl Sosnowski impartirá la conferencia «Echeverría y Sarmiento: el afuera con lentes propios» en el **CeMaB** a las 10:00.

Sosnowski es profesor titular de literatura y cultura latinoamericanas en la University of Maryland y autor de *Julio Cortázar: una búsqueda mítica*, *Borges y la Cábalas: la búsqueda del Verbo* (traducido al portugués y al alemán), *La orilla inminente: escritores judíos argentinos*, *Borges y la Cábalas: senderos del Verbo* (libro de bibliofilia con la artista plástica Mirta Kupferminc) y *Fascismo y nazismo en las letras argentinas* (con Leonardo Senkman), y editor o co-editor de más de 15 libros, varios sobre la

represión de la cultura bajo las últimas dictaduras en el Cono Sur y el papel de la cultura en el fortalecimiento de las instituciones democráticas. En 1972 fundó, y desde entonces dirige, la revista de literatura *Hispanamérica*.

Conferencia de Grecia Cáceres y presentación de su libro *Adentro la batalla*

Grecia Cáceres, directora del Departamento América Latina del IESA de París, ofrecerá en el CeMaB la conferencia titulada «*En jerga de aguas negras: propuestas de escritoras peruanas de finales del siglo XX/antología personal*» el próximo **27 de marzo** a las 12:00.

Por la tarde, a las 20:00 en la Sociedad Cultural Casino de Torre Vieja, como acto de la **Sede Universitaria de Torre Vieja (UA)**, presentará su poemario *Adentro la batalla* y ofrecerá un recital poético.

La escritora peruana Grecia Cáceres estudió lingüística en la Pontificia Universidad Católica del Perú e hizo un doctorado en la Université Paris 8; actualmente reside y trabaja como crítica literaria y periodista en radio y prensa escrita en la capital francesa. Es considerada una voz destacada de la Generación del 90 de poetas peruanos y ha publicado dos libros de poesía y cuatro novelas en Perú y en Francia.

Espectáculo Homenaje a Mario Benedetti

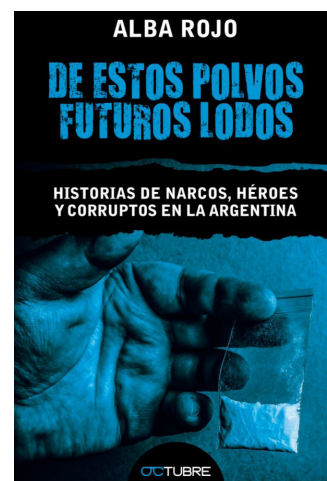
El día **10 de abril** a las 20:00, en el **Paraninfo de la UA**, tendrá lugar un evento cultural en homenaje a Mario Benedetti. Se trata de un recorrido escénico con música original, tanto de nueva creación como ya existente, por la obra poética del autor. El evento ha recibido el apoyo tanto de la Fundación Mario Benedetti como de la administración gubernamental uruguaya de cultura, a la espera de ser declarado Bien de Interés Cultural.

En este espectáculo basado en musicalizaciones de poemas de Mario Benedetti, los artistas uruguayos **Silvana Marrero** y **Carlos Darakjian** recorren a través de estos dos lenguajes artísticos el pensamiento del autor uruguayo.

El poema «Miedo y coraje», inédito descubierto por el equipo de expertos del CeMaB, formará parte del evento, organizado por la UA a través del CeMaB y del Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas.

Presentación del libro de Alba Rojo *De estos polvos futuros lodos* (Octubre, 2017)

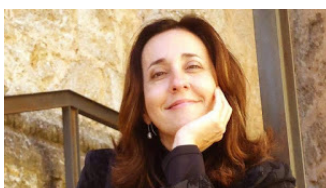
La periodista alicantina **Alba Rojo** presentará su libro *De estos polvos futuros lodos. Historias de narcos, héroes y corruptos en la Argentina* (Octubre, 2017) el próximo **20 de abril** en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** (Avda. Ramón y Cajal, 4) a las 20:00.



Se trata de un libro de periodismo de investigación sobre narco-tráfico y corrupción en Argentina, en concreto en las favelas/villas miseria, donde la autora relata cómo los narcos operan con total impunidad junto a policías y fiscales corruptos.

Lectura pública de *El Quijote*, de Miguel de Cervantes

Con motivo de la celebración del **Día Internacional del Libro**, el **23 de abril** a las 10:00 se celebrará en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** (Avda. Ramón y Cajal, 4) una lectura pública de la novela de Miguel de Cervantes *Don Quijote de la Mancha*.



Recital poético de la escritora leonesa Pilar Blanco

El día **26 de abril** la escritora **Pilar Blanco** ofrecerá un recital poético en la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja a las 20:00, organizado por la Sede Universitaria de Torrevieja (UA) y el CeMaB. La autora ha recibido distintos premios de poesía, entre los que se encuentra el «Francisco de Quevedo» en 1995 y el Premio Internacional de Poesía «Miguel Hernández-Comunidad Valenciana» en 2003.

XV CONGRESO INTERNACIONAL ALEPH
FORMAS MÚLTIPLES DE EXPRESIÓN DE LA
REBELDÍA EN LA LITERATURA HISPÁNICA:
ASPECTOS ESTÉTICOS, SOCIALES,
POLÍTICOS Y ARTÍSTICOS

24 AL 27 DE ABRIL DE 2018
UNIVERSIDAD DE ALICANTE



Enlace a la web:

<https://goo.gl/524MqH>



Javier Cercas, fotografía de Ander Karobi

XV Congreso Internacional ALEPH «Formas múltiples de expresión de la rebeldía en la literatura hispánica: aspectos estéticos, sociales, políticos y artísticos»

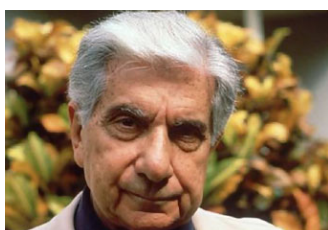
Entre los **días 24 a 27 de abril**, la Asociación de Jóvenes Investigadores de la Literatura Hispánica **ALEPH** y la **Facultad de Filosofía y Letras de la UA**, con el soporte del Vicerrectorado de Investigación y Transferencia de Conocimiento, el CeMaB, el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura (UA), Letras de Contestania y La Galla Ciencia, celebrarán el XV Congreso Internacional «Formas múltiples de expresión de la rebeldía en la literatura hispánica: aspectos estéticos, sociales, políticos y artísticos». Contará con la participación del escritor español **Javier Cercas**.

Varios colaboradores del CeMaB, como Ignacio Ballester, Alejandro Jacobo, Ferran Riesgo y Alberto Santacruz, forman parte del comité organizador.

La cuota de inscripción como oyente, que asciende a 15 euros, permite asistir al Congreso, participar en los coloquios y debates, y obtener un certificado de asistencia. El período de inscripción finalizará el 12 de abril de 2018.

Conferencia del profesor Francisco Tovar Blanco (Universitat de Lleida)

La actividad del CeMaB continúa en el mes de mayo el **día 3** a las 16:00 con una conferencia del catedrático de Literatura Hispanoamericana de la Universitat de Lleida **Francisco Tovar** titulada «La narrativa de Augusto Roa Bastos».



Conferencia del profesor Robin Lefere (Université libre de Bruxelles)

Robin Lefere, catedrático de Literaturas Hispánicas en la Université libre de Bruxelles, impartirá en el CeMaB la conferencia «Mario Vargas Llosa: relectura de las grandes novelas políticas e históricas», que estará dividida en dos partes y se impartirá los días **14 y 16 de mayo** a las 12:00.



Conferencia del novelista, ensayista y poeta Benjamín Prado

Finalizamos la actividad del curso 2017-2018 en el CeMaB a mediados de mayo con la visita del escritor **Benjamín Prado**, quien nos ofrecerá la charla «Si no quieren que la cuentes, es que es una buena historia», centrada en las novelas de la serie protagonizada por el profesor Juan Urbano: *Mala gente que camina*, *Operación Gladio* y *Ajuste de cuentas*. Será el **día 16** a las 20:15 en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante** (C/ San Fernando, 40) y el **día 17** a las 20:00 en la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja; con la colaboración de la Casa de Cultura de El Campello.



Benjamín Prado es un novelista, ensayista y poeta español cuya obra ha sido traducida y publicada en diferentes países, entre ellos Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Alemania, Italia, Dinamarca, Bélgica, Grecia, Estonia, Letonia o Hungría, además de Argentina, Cuba, Colombia, Chile, México, Perú y El Salvador. Ha recibido diversos premios, entre los que se encuentran el de Poesía Hiperión, el Internacional de Poesía «Ciudad de Melilla», el de Andalucía de Novela y el de Poesía Generación del 27.

Congresos Internacionales

En este apartado damos información básica sobre los congresos internacionales hispanoamericanistas que están programados para los próximos meses, así como enlaces a las páginas donde se puede encontrar más información.

Simposio Internacional «90 años de los Siete ensayos de José Carlos Mariátegui»

En 2018 se cumplen nueve décadas de la publicación de uno de los libros más trascendentales del pensamiento latinoamericano: *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*, de José Carlos Mariátegui. Por ese motivo Casa de las Américas, la Asociación Internacional de Peruanistas y la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, con la colaboración de la Embajada del Perú en Cuba, han organizado el Simposio Internacional «90 años de los *Siete ensayos* de José Carlos Mariátegui».

Enlace al Simposio:
<https://goo.gl/U39mtZ>

tegui», que tendrá lugar en Casa de las Américas (La Habana, Cuba) durante los días 12 y 13 de abril de 2018.

Enlace al Congreso:
<https://goo.gl/V8w3T2>

Congreso Internacional «Imaginario, naciones y escritura de mujeres del siglo XIX en América Latina»

Del 15 al 17 de mayo de 2018 tendrá lugar en la Université d'Orleans el Congreso Internacional «Imaginario, naciones y escritura de mujeres del siglo XIX en América Latina». Este encuentro, organizado por la Université d'Orleans, la Université de Tours y la UA, y en cuyo comité científico se encuentra la profesora de la UA Remedios Mataix, se plantea como objetivo principal la reflexión sobre el papel de la mujer en la construcción del imaginario nacional y en el proceso identitario de los distintos pueblos de América Latina a lo largo del siglo XIX.

Enlace al Congreso:
<https://goo.gl/wqkwie>

XXXVI Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA2018)

La Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) organiza del 23 al 26 de mayo de 2018 en Barcelona (España) su XXXVI Congreso Internacional, titulado «Estudios latinoamericanos en un mundo globalizado». En este Congreso se examinarán tanto la forma en que los investigadores de otras regiones estudian y perciben a América Latina como el modo en que los estudios sobre América Latina ayuda a entender procesos y problemas equiparables en todas las partes del mundo.

Enlace al Congreso:
<https://goo.gl/ikB82k>

Congreso Internacional «Naciones otras»

La Asociación Internacional de Peruanistas, junto con la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* y el Centro Interdepartamental de Estudios sobre América Pluriversal de la Università degli Studi di Cagliari, organiza el Congreso Internacional «Naciones otras», que se realizará en la Università degli Studi di Cagliari los días 28 y 29 de mayo de 2018.

El objetivo es, de acuerdo con la tradición multidisciplinar de la Asociación, reflexionar a través de la literatura, la historia, la lingüística y las ciencias sociales y culturales sobre «naciones otras».

Enlace al Congreso:
<https://goo.gl/resfQz>

XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos (AEELH)

La Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos organiza del 11 al 14 de septiembre el XIII Congreso Internacional «“Mi casa está en la frontera”: caminos de ida y vuelta en la literatura y cultura hispánicas».

Dicho Congreso, que se celebrará en Vigo, se centrará en la migración en la literatura latinoamericana. Este fenómeno forma parte consustancial de la historia de Galicia y de Vigo en

particular, ciudad que ha sido a lo largo de los siglos una puerta de entrada y salida desde y hacia América.

I Congreso Internacional de Fraseología y Traducción en Hispanoamérica

Del 24 al 26 de septiembre de 2018 se celebrará en la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú) el I Congreso Internacional de Fraseología y Traducción en Hispanoamérica.

Este Congreso, coorganizado por la UA y la Universidad Ricardo Palma, tiene como objetivo abrir más, si cabe, el abanico de los estudios fraseológicos y tratar, tanto en el campo de la lexicografía como en el de la traducción, la problemática de las variaciones fraseológicas.

Enlace al Congreso:
<https://goo.gl/ABJiWs>

IX Congreso Internacional de Peruanistas en el Extranjero

La Université Bordeaux Montaigne, en el marco del proyecto «Escrituras migrantes: América Latina-Francia», promovido por Isabelle Tauzin-Castellanos (Institut Universitaire de France), celebrará los días 21, 22 y 23 de noviembre de 2018 en Burdeos el IX Congreso Internacional de Peruanistas en el Extranjero. Dicho Congreso tendrá una doble orientación: por un lado, se rendirá homenaje al eminente peruanista Bernard Lavallé y, por otro, se abordará la obra de Manuel González Prada, con motivo del centenario de la muerte del ideólogo y poeta peruano.

Enlace al Congreso:
<http://peruanista.org/>

Reseñas

En primer lugar, damos noticia de las novedades de la revista *América sin Nombre* y de la colección Cuadernos de América sin Nombre del grupo de investigación en Literatura Hispanoamericana de la UA. A continuación ofrecemos las reseñas de novedades editoriales.

Revista *América sin Nombre*, n.º 22, 2017 *El cuento hispanoamericano del siglo XXI*, Agustín Prado Alvarado (coord.)

Ofrecemos el índice de la revista con el enlace a su versión online.

Sumario

Monografías

Agustín Prado Alvarado, «Presentación: Nuevos cuentos para el nuevo siglo XXI»



Enlace a la revista:
<https://goo.gl/UdZKHN>

Rocío Ferreira, «Cuentos del postconflicto peruano: entre el dolor y la esperanza en *Al fin de la batalla. Después del conflicto, la violencia y el terror*»

Manuel Álvarez Pastene y Carlos Hernández Tello, «Campo cultural, violencia y mercado en el cuento chileno del siglo XXI»

Yolanda Wesphalen R., «El horror de la memoria y las modernidades *borderline*»

Anabel Gutiérrez León, «El cuento boliviano del siglo XXI: ruptura de fronteras en los cuentos de Giovanna Rivero, Magela Baudoin y Liliana Colanzi»

Carlos Sandoval, «La guerra de los días (acerca del relato breve en Venezuela)»

Chiara Bolognese, «El cuento cubano del siglo XXI en las voces de Ena Lucía Portela y Jorge Enrique Lage»

Agustín Prado Alvarado, «Cuentistas peruanos en busca de lector»

Miscelánea

Carmen Noemí Perilli, «Tomás Eloy Martínez. Entre la mosca y la mariposa»

Facundo Ruiz, «Poesía, historia y justicia en América Latina»

José Pascual Buxó, «Juan Rulfo: los principios de una nueva poética narrativa»

Lucía Maudó García, «“La confesión de Pelino Viera”, de William Henry Hudson: un cuento argentino escrito en inglés»

Oswaldo Estrada, «Utopías libertarias y sueños de igualdad: Mario Vargas Llosa y Flora Tristán»

Reseñas

Vicente Cervera Salinas: Giuseppe Bellini, *Gli effimeri regni de questo mondo*, Roma, Bulzoni, 2016

Judith Farré: María Dolores Bravo Arriaga, *Panorama de textos novohispanos. Una antología*, México, Universidad Autónoma de México, 2016

Etna Ávalos: Cecilia Eudave, *Diferencias, alteridades e identidad. (Narrativa mexicana de la primera mitad del siglo XX)*, Alicante, Cuadernos de América sin Nombre (Universidad de Alicante), 2015

Carlos Ferrer: Luis Salvador Jaramillo, *El cuervo decapitado*, Loja, Casa de la Cultura Ecuatoriana de Loja, 2013

Jhonn Guerra Banda: Francisco José López Alfonso, Mario Bellatin. El cuadernillo de las cosas difíciles de explicar, Alicante, Cuadernos de América sin Nombre (Universidad de Alicante), 2015

Aníbal Salazar Anglada: Ramón López Velarde, Obra poética (verso y prosa), edición, estudio introductorio y notas de Alfonso García Morales, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2016

Carmen De Mora: José Antonio Mazzotti, Encontrando un Inca. Ensayos escogidos sobre el Inca Garcilaso de la Vega, Salem, Lima, Nueva York, Axiara Editions, Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), 2016

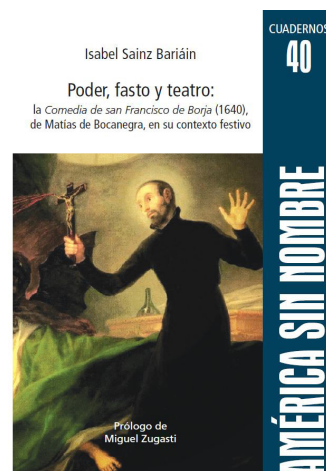
Nancy Vogeley: Isabel Terán Elizondo, La sátira y otras formas de crítica o subversión en la literatura novohispana, México D.F., Factoría Ediciones, 2015

Marta Ortiz Canseco: Rocío Quispe-Agnoli, Nobles de papel. Identidades oscilantes y genealogías borrosas en los descendientes de la realeza inca, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2016

Poder, fasto y teatro: la Comedia de San Francisco de Borja (1640), de Matías de Bocanegra, en su contexto festivo Isabel Sainz Bariáin (pról. de Miguel Zugasti) Alicante, Cuadernos de América sin Nombre, 2017 (448 páginas)

Este volumen presenta la edición crítica del festejo novohispano que la Compañía de Jesús compuso para celebrar la llegada del nuevo virrey en 1640 a la Ciudad de México. Es relevante mencionar que se incorporan en esta edición todos los componentes encontrados que formaron parte del fasto completo, por lo que se ofrecen textos, hasta el momento, poco o nada conocidos.

Los primeros capítulos abordan el contexto histórico en el que se enmarca el festejo. Es decir, la fiesta civil novohispana, y en concreto las entradas, en torno a la figura del marqués de Villena. Además, la edición crítica del fasto consta de dos partes: el estudio literario y el textual. En el primero capítulo se profundiza en la figura de Matías de Bocanegra, autor del fasto, con una recopilación exhaustiva de datos sobre su biografía y bibliografía. Los siguientes capítulos se destinan al análisis de la estructura, el género y las fuentes de la comedia. En cuanto al estudio textual, se da cuenta del cotejo de los dos ejemplares existentes del festejo para la fijación del texto; también, se analizan las variantes con el fin de profundizar en la cronología de los ejemplares. La edición presenta un breve aparato de variantes.





Revista de Crítica Literaria Latinoamericana, n.º 85, 1.º semestre, 2017

El Inca Garcilaso en dos orillas, Eva Valero y José Antonio Mazzotti (coords.)

Lima / Boston

Los días 23, 24 y 25 de noviembre de 2016, como parte de los múltiples actos destinados a la conmemoración del cuarto centenario de la muerte del autor cuzqueño, tuvo lugar en el CeMaB de la UA el Congreso Internacional «El Inca Garcilaso en dos orillas», fruto de la colaboración entre este mismo centro y la Asociación Internacional de Peruanistas (AIP) y en el que se dieron cita un buen número de estudiosos españoles y americanos con el objetivo de reflexionar nuevamente y desde una perspectiva actual sobre la obra del insigne peruano, su mensaje y su legado.

Una amplia selección de los trabajos presentados en aquel multitudinario y significativo encuentro ve ahora la luz en el último número de la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, editada por el CELACP, Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar, quien fue su fundador y director hasta su fallecimiento en 1997, y actualmente auspiciada por la Tufts University y dirigida por José Antonio Mazzotti. Coordinan el monográfico Eva Valero Juan, directora del CeMaB, y el mismo José Antonio Mazzotti, presidente de la AIP, responsables también del texto de presentación con el que se abre el volumen.

Como no podía ser de otro modo, centran la atención de muchos de los trabajos temas insoslayables en todo acercamiento a la obra del cronista, como la reflexión identitaria, que cobra especial relevancia en la literatura de este «temprano ejemplo de transterrado», en palabras de Mercedes Serna, cuyo «universo dual» analiza también Raquel López Sánchez. Directamente relacionada con esta reflexión sobre la identidad propia, la visión de la naturaleza y la geografía urbana y el paisaje es asimismo objeto de estudio de las aportaciones de Eva Valero Juan, Sheila Gómez Pastor, José Carlos Rovira y Jorge Olcina Cantos, cuyos análisis se centran en *La Florida del Inca*, los *Comentarios reales* y la *Historia general del Perú*, y en buena medida lo es también del estudio de Alberto Santacruz, que atiende a la evolución del discurso de la abundancia en la obra de tres destacados cronistas. En esta misma línea, Mónica Ruiz Bañuls insiste en el estudio comparativo de la historiografía del Inca, cuyo discurso continúa en ciertos aspectos el iniciado por fray Bernardino de Sahagún.

Por otra parte, ya desde el texto de presentación al que aludimos anteriormente se subraya el afán multidisciplinar del Congreso Internacional celebrado en noviembre, en el que se pretendía abordar la obra del Inca desde las más variadas perspectivas. En este sentido, junto con el tratamiento de temas nucleares en la bibliografía crítica como los citados has-

ta ahora, cuya continua revisión certifica su plena vigencia, la voluntad integradora de aquel encuentro queda asimismo reflejada en el presente volumen, en el que la obra del Inca se aborda además desde ópticas tan diversas como la jurídica o la político-económica, como ponen de manifiesto los trabajos de Mercedes Serna y Rocío Oviedo Pérez de Tudela, la reflexión lingüística y pragmática (Claudia Comes Peña), la influencia de los modelos clásicos latinos (Juan Francisco Mesa Sanz) o su recepción literaria, tanto en el teatro de sus contemporáneos (Miguel Zugasti) como en la poesía de los nuestros, escrita más de tres siglos después (Carmen Alemany Bay).

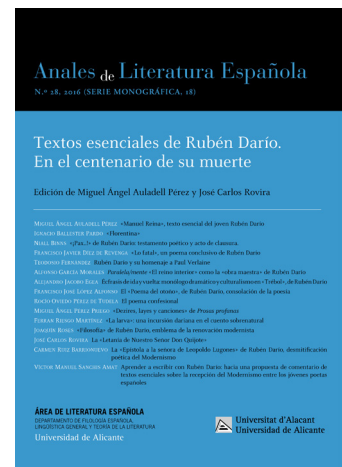
La misma heterogeneidad de la obra, junto con su extensión, nos impiden citar muchos otros de los artículos incluidos en sus páginas; su variedad y su riqueza constituyen el mejor testimonio de la condición de clásico del autor cuzqueño, al que en los últimos años se ha dedicado también un espacio en el cine y en internet. La presencia del Inca en los medios, su actualidad y su capacidad de adaptación a estos nuevos formatos es objeto de análisis de los artículos de José Rovira-Collado y Patricia Sánchez García, José Rafael Sirvent Lloret y Fátima Entenas Villegas, con los que se cierra el volumen.

Asunción Esquembre

Revista Anales de Literatura Española, n.º 28, 2016
Textos esenciales de Rubén Darío. En el centenario de su muerte, Miguel Ángel Auladell Pérez y José Carlos Rovira (eds.)
Alicante, Universidad de Alicante, 2016

El 21 de septiembre de 1912 aparece en el semanario argentino *Caras y Caretas* la primera entrega de una serie de textos bajo el título «La vida de Rubén Darío». Con esta fórmula tradicional el poeta nicaragüense presenta sus *memorias*, encabezadas por un epígrafe perteneciente a otra *Vida*, otra «dramática vida», la del escultor italiano del siglo XVI Benvenuto Cellini. Significativamente, Cellini recomienda allí la sinceridad como principio rector que todo hombre dispuesto a escribir sus memorias debe asumir. Esa sinceridad que más tarde, llegando al final de *Historia de mis libros*, Darío reclamó como mayor virtud de su obra.

Una de las reflexiones que acompaña las contribuciones del volumen *Textos esenciales de Rubén Darío* tal vez pueda encontrarse en uno de los sentidos que se ha dado al concepto de sinceridad literaria, que no es el de testimonio o declaración veraz y, claro, subjetiva que el poeta vierte en su obra, sino en tanto ligada al oficio del escritor, al conjunto de procedimientos técnicos que dispone para modelar su pensamiento de la forma más justa. De esta manera podría entenderse la llamada *sincera* que hace Darío: como el profundo entendimiento que tiene acerca del carácter inicial y final de sus etapas.



La magnitud que alcanzan esas zonas límites se revela en la cantidad de estudios que se dedican a poemas que abren o cierran poemarios —«Lo fatal», «El reino interior», «Yo soy aquel»—, que conscientemente ultiman un período —«¡Pax...!»—, o que ofrecen un homenaje lúcido a modelos e influencias —«Manuel Reina», «Dezires, layes y canciones», el cuento «La larva», «La letanía de nuestro señor don Quijote» o «Responso»—. Desde el poeta en agraz y titubeante en las formas presentado por Miguel Ángel Auladell, cuando en «Manuel Reina» reconoce por primera vez otras voces que lo guían desde el parnaso español, asistimos al complejo y exquisito tránsito de los métodos de expresión utilizados por Darío. Pero esa *diversificación* no silencia las constantes del poeta, sino que precisamente otorga más entidad a sus intereses y preocupaciones vitales. El componente musical, el simbolismo mitológico, el erotismo o la experimentación compositiva que atraviesan la producción dariana enlazan sus intenciones para configurar la metáfora que resuena con más fuerza en las páginas de este volumen, la del movimiento que empuja al poeta desde el amor y la «afirmación vital» (p. 73) hacia la desazón, a la indigencia tras la exuberancia carnal. Francisco Javier Díez de Revenga expone el modo en que este desplazamiento dialoga en el interior de *Cantos de vida y esperanza*, especialmente en el último poema, haciendo que entusiasmo y sufrimiento alternen. Mientras en «Poema de otoño», estudiado por Francisco José López Alfonso, la *consolatio* sirve de aliento ante la imagen paralizadora de los días finales, «que el terror a morir no conduzca al amargo hastío del mundo y que gocemos de la vida» (p. 149), otro escenario se levanta en «¡Pax...!»), donde, de acuerdo a Niall Binns, comparece la «fascinación apocalíptica» (p. 60) que años antes había despertado en el poeta, para anunciar el final de una época.

Textos esenciales de Rubén Darío permite captar el panorama evolutivo de quien «transformó el lenguaje, su palabra y su ritmo» (p. 9). Si el reflejo semántico de la sinceridad contribuye a alcanzar el «castillo interior» del poeta, los estudios que integran este monográfico ayudan a tener un perfil más nítido de los objetos que lo pueblan.

Sebastián Miras

Esencias novohispanas hoy. Narrativa mexicana contemporánea y reconstrucción literaria de la Nueva España

José Carlos Rovira, Alberto Ortiz y Carlos Fregoso (coords.)

Zacatecas, Universidad Autónoma de Zacatecas, 2015 (323 páginas)

Este volumen cierra el ciclo de tres estudios en los que se presentan los resultados del proyecto internacional «La reconstrucción de la Nueva España desde la narrativa

mexicana contemporánea», dedicado a la investigación en torno al tratamiento de la historia virreinal en la narrativa contemporánea mexicana y las diferentes funciones que adquiere la materia histórica dentro de ella. El proyecto, dirigido desde la Universidad Autónoma de Zacatecas, ha contado también con la participación de la UA (España) y la Universidad de Guadalajara (México), como refleja la nómina de los autores participantes.

A pesar de que los estudios no aparecen organizados por secciones, tras la lectura observamos que se pueden agrupar atendiendo a diferentes criterios.

En primer lugar, tendríamos los capítulos en los que el investigador o investigadora ofrece el análisis de una obra concreta de narrativa histórica. Los hay que se detienen en obras que pertenecen a lo que Fernando Aínsa o Seymour Menton han denominado «nueva novela histórica». El mayor acierto de este grupo, o lo que los singulariza frente a otros con la misma temática, es que no pone el foco en los rasgos específicos que nos harían incluirlas bajo este marbete, sino que cada estudio bucea en profundidad en algún elemento concreto relacionado con esa perspectiva histórica. Y es el profundo conocimiento que cada uno de los investigadores tiene sobre el aspecto seleccionado lo que da auténtica valía al resultado conjunto. En este grupo encontraríamos, por ejemplo, los trabajos de Beatriz Aracil («La conquista de México entre la teatralidad y la narratividad: *Jubileo en el Zócalo*, de Ramón J. Senden») o Mónica Ruiz Bañuls («Evocaciones de la memoria nativa en *Cielos de la tierra*, de Carmen Boullosa: auge y caída de Santa Cruz de Tlatelolco»), entre otros.

Otro grupo significativo es de orden temático y engloba los trabajos que profundizan en el tratamiento que se le da a la Inquisición novohispana en la narrativa histórica contemporánea. En el trabajo de Alberto Ortiz («Inquisición maligna. Variantes de la narrativa mexicana contemporánea con tema novohispano acerca del estereotipo o "leyenda negra"») vemos cómo fue la literatura del siglo XIX la que fijó el canon sobre el tratamiento literario estereotipado de la institución. También abordan este tema desde otras perspectivas Víctor Manuel Sanchis Amat («Las pesquisas periodísticas de la Inquisición: *El caballero de los milagros* y la historia novelada») o José Carlos Rovira («Auto de fe: Inquisición y sociedad en la narrativa novohispana»), este último desde la perspectiva de las fuentes históricas que han llegado hasta nuestros días.

La tensión entre realidad histórica y ficción literaria se analiza fundamentalmente en los trabajos que abordan la figura de determinados personajes históricos. Es el fructífero camino elegido por Isabel Terán Elizondo y M.^a del Carmen Fernández Galán Montemayor en su investigación sobre el polémico Guillén



de Lampart; o Víctor Manuel Chávez Ríos, que se detiene en Agustín de Iturbide. También podríamos incluir en este grupo el trabajo de Eva Valero Juan, que se acerca a un personaje literario como don Quijote, pero con una presencia tan abrumadora que nos permite tratarlo casi como un personaje histórico.

La crítica es unánime en la afirmación de que una de las funciones primordiales de la temática histórica en la narrativa es la de actualizar el pasado y, de alguna manera, presentarlo como trasunto del presente. A obras escritas desde esta perspectiva se dedican los trabajos de Francisco López Alfonso («*La decisión del capitán* o cómo la paz de unos no es la de otros»), Elsa Leticia García Argüelles («Regresar a la Nueva España en Zacatecas. Espacio y narración en *Desiertos intactos*, de Severino Salazar») o Alfredo Cerda Muños («*En el nombre de Dios* y viva la violencia, la discriminación y la persecución... hasta nuestros días: un texto de Sabina Berman»).

A pesar de que en la mayoría de los capítulos ya citados tiene un papel importante el uso del pasado como piedra angular para configurar la identidad mexicana, merece la pena llamar la atención sobre dos trabajos en los que se abordan obras que, por diferentes motivos, se desvían ligeramente de ese canon. El primero sería el de Virginia Gil Amate, que analiza *Muerte súbita*, de Álvaro Enríque. Según la investigadora, la historia sirve aquí no para buscar la identidad de un individuo o un grupo, sino para mostrar lo atemporal del comportamiento humano. El otro trabajo que aborda una obra de alguna manera «en el margen» es el de Cecilia Eudave y Carmen Alemany Bay, «La historia y la sociedad colonial mexicanas como pretexto de la experimentación narrativa en *Retablo de inmoderaciones y heresiarcas*, de Gustavo Sainz». En este caso, aunque la obra sí que supone un intento de búsqueda identitaria, las autoras analizan cómo esta se realiza mediante complejos mecanismos de resignificación a partir de juegos textuales y estructurales.

El volumen, en definitiva, es una valiosa contribución a la investigación sobre el tratamiento de la historia novohispana en la narrativa moderna y su papel en la conformación de la identidad mexicana. Sin embargo, el elemento que le otorga mayor valor es el tratamiento profundamente crítico que dan a los mecanismos por los que se ha creado esa identidad, fundada en la mayoría de los casos a partir de la lectura que realizaron del pasado tanto los narradores como los historiadores del siglo XIX y que, bien entrados en el siglo XXI, estaba necesitada de una profunda revisión como la que aquí se presenta.

Claudia Comes Peña

Fray Diego Valadés. Evangelizador franciscano en Nueva España

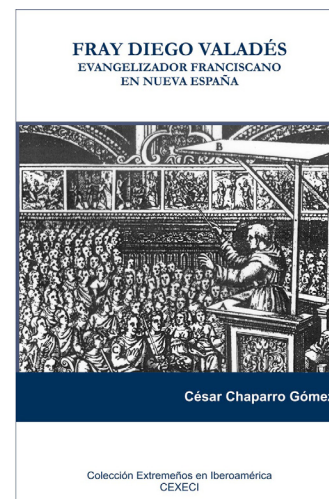
César Chaparro Gómez

Badajoz, CEEXCI, 2016 (352 páginas)

La figura de fray Diego Valadés resulta esencial para una cabal comprensión de la empresa misional y evangelizadora del Nuevo Mundo, y de manera más específica de la orden seráfica en territorio novohispano. Sin embargo, la obra del fraile franciscano no había sido objeto de estudio riguroso en nuestro país hasta que el profesor César Chaparro lo hizo, hace ahora ya más de quince años, con sólidos proyectos de investigación y más de una treintena de publicaciones. El volumen que ahora presentamos, editado por el Centro Extremeño de Estudios y Cooperación Iberoamericana dentro de su Colección Extremeños en Iberoamérica, es una recopilación de las numerosas investigaciones de una obra poliédrica y compleja que era necesario se hiciese accesible.

El volumen se articula en cinco capítulos perfectamente delimitados. La figura y la obra de Valadés son objeto de estudio en los dos primeros apartados. Su vida, entre el Viejo y el Nuevo mundo, es rastreada con precisión en las primeras páginas de la obra, donde César Chaparro, frente a la hipótesis largamente defendida de un origen mestizo del fraile seráfico, apuesta por la procedencia pacense del misionero franciscano. El autor destaca la descontextualización de la obra de Valadés como uno de los grandes problemas para la cabal comprensión de la misma (p. 59), por ello en el segundo capítulo aborda la labor evangelizadora del fraile extremeño en territorio novohispano, comparando su proyecto misional con el de otras figuras claves del proceso evangelizador del Nuevo mundo como el dominico fray Bartolomé de las Casas, el jesuita José de Acosta o fray Luis de Granada (pp. 65-85).

El tercer capítulo está dedicado al estudio exhaustivo de la *Rhetorica christiana*, dividido en diferentes apartados en los que el autor analiza con detalle y rigor aspectos diversos de la obra del misionero franciscano. Estamos ante un corpus original, un «paradigma de realización retórica práctica» que supone por primera vez la unión del Viejo y del Nuevo mundo. Una obra «singular» que para Chaparro «es una enciclopedia, de clara intencionalidad política, que contiene un *ars memoriae*, en el que se intercalan ejemplos históricos y etnográficos referidos a la vida y costumbres indígenas y, además, es un libro ilustrado, la primera retórica ilustrada» (p. 107). Esta definición es desgajada en los apartados siguientes, donde se analiza el carácter enciclopédico y político de la obra de Valadés (pp. 108-128), el mecanismo de la memoria en la *Rethorica* estableciendo acertadamente la necesaria influencia de otros seráficos claves en la transmisión del mensaje evangelizador como fray Pedro de Gante, fray Juan Focher o fray Jacobo de



Testera (pp. 139-147), o la iconografía de los veintisiete grabados que el fraile extremeño realiza convirtiéndose en testimonios privilegiados de los métodos evangelizadores empleados en territorio novohispano. Este extenso tercer capítulo se cierra con un interesantísimo, por novedoso a la vez que riguroso, estudio sobre la presencia de los *huehuetlatolli* (la antigua palabra) en la obra de Valadés, presencia que siempre había tenido una lectura bastante sesgada con juicios excesivamente ligeros en mi opinión. César Chaparro plantea un excelente análisis en el que rastrea las huellas de estas composiciones prehispánicas (discursos de ancianos con carácter didáctico que recogen la ancestral sabiduría náhuatl y que son transmitidos de padres a hijos como consejos del progenitor acerca de lo que es y debe ser la vida humana en la tierra) en la *Rhetorica*. Las similitudes que presentan estas pláticas llevan al autor a descubrir una nueva fuente en la obra del misionero franciscano: *Don Florindo*, un libro de caballerías de Fernando Basurto.

La intervención de Valadés en el *Itinerarium catholicum* de J. Focher y el análisis de la obra inédita del fraile seráfico las *Assertiones catholicae* completan el cuarto capítulo, donde Chaparro aborda otras obras menos conocidas del misionero extremeño.

El libro se cierra con un interesante análisis en el que el autor compara la figura y la obra de fray Diego de Valadés con la del jesuita Matteo Ricci; el primero desde Nueva España y el segundo desde China, pero compartiendo ambos un eslabón esencial en la larga cadena del arte de la memoria: «(la de fundir las técnicas mnemotécnicas europeas con las prácticas y costumbres de unos pueblos muy distantes y diferentes de los que habitaban la vieja Europa» (p. 275).

En definitiva, el volumen de César Chaparro constituye uno de los estudios más completos en torno a la figura y obra del franciscano Diego Valadés. Una aportación indispensable en los estudios sobre el tema e imprescindible referencia para todo investigador interesado en el complejo proceso evangelizador de la Nueva España. Quedan trazadas con el presente volumen líneas esenciales que servirán sin duda a futuros investigadores para completar un panorama en el que queda mucho por escribir.

Mónica Ruiz Bañuls

Cinco ensayos de literatura virreinal

Jaime J. Martínez

Roma, Bulzoni-Collana *Letterature Iberiche e Ibero-amicane*, 2016 (174 páginas)

Bajo el título *Cinco ensayos de literatura virreinal*, el profesor de Literatura Hispanoamericana de la UNED Jaime J. Martínez

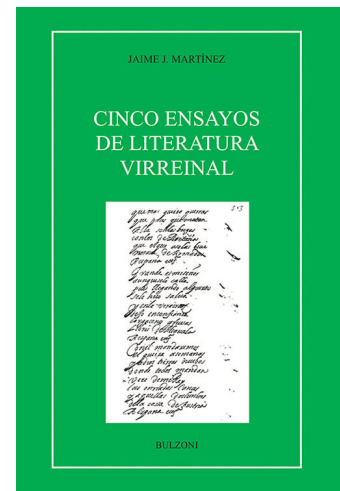
reúne algunos de sus artículos más destacados sobre la literatura virreinal de los siglos XVI y XVII, que describen una realidad cultural extraordinariamente rica pero no siempre bien estudiada. Y aunque los ensayos recorren, desde distintos géneros literarios, problemáticas distintas, la agrupación de todos ellos en un mismo volumen dibuja un panorama fundamental para entender los orígenes de la literatura hispanoamericana y su desarrollo posterior. Un panorama que no arranca de los textos más abordados por la crítica del período virreinal, sino de la obra de esos autores «a los que les une un cierto olvido [...] hasta tiempos recientes, pese a su innegable relevancia histórica» (p. 11).

En el primer trabajo, «La Amarilis indiana y su epístola a Lope de Vega», Jaime J. Martínez se centra en el análisis de la «Epístola de Amarilis a Belardo», enviada por la anónima poeta peruana a Lope de Vega, que la incluyó en su obra miscelánea *La Filomena* (1621). La puesta en relación del único poema conocido de Amarilis con el contexto poético de su tiempo, en el que las líneas divisorias entre los géneros empiezan a diluirse, anticipa ya ese sincretismo estético y de tradiciones que marcará el avance de la lírica virreinal.

«La evolución del canon épico en *Mexicana* de Lasso de la Vega» se detiene, en cambio, en el problema de los modelos de la épica hispanoamericana colonial a través de *Mexicana* (1594), que se examina partiendo de su evolución respecto a la obra *De Cortés valeroso* y *Mexicana* (1586), del mismo autor. El estudio de la poesía épica renacentista desde su circunstancia cultural y desde sus diferentes enfoques teórico-prácticos permite al profesor Martínez ir más allá de *Mexicana*, al situar sus planteamientos en un proceso en el que «el género se fue alejando de la modernidad y entró en una lenta pero definitiva decadencia» (p. 75).

El tercer ensayo, «La obra poética de un jesuita novohispano: Juan de Cigorondo», supone, sin duda, un punto de partida obligatorio para todos los investigadores que pretendan acercarse a la producción poética de Juan de Cigorondo. Jaime J. Martínez, como paso previo a la publicación de una edición de la obra poética del autor jesuita, elabora aquí una clasificación sistemática de todos los poemas que podrían atribuirse a Cigorondo, confirmando, en algunos casos, autorías y, en otros, negándolas.

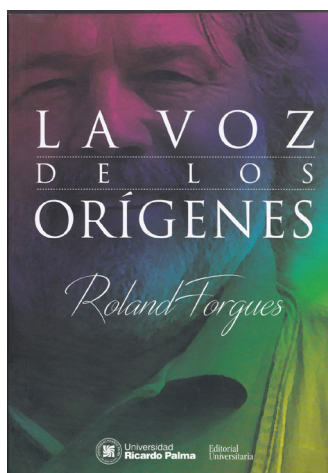
Por último, los dos trabajos que cierran el libro se desplazan al ámbito de la novela pastoril. El primero de ellos, titulado «El Siglo de Oro en las selvas de *Erifile* de Bernardo de Balbuena o la renovación del género de la novela pastoril», enmarca la novela pastoril del autor de *Grandeza mexicana* en un «proyecto alternativo» (p. 11) que rompe con esa evolución hispánica del género que había iniciado *La Diana* de Jorge de Montemayor. Por su parte, «Permanencia y decadencia de la



novela pastoril en la América colonial: *Los Sirgueros de la Virgen* de Francisco Bramón» se aproxima a este *contrafactum* en el que Bramón sustituye el sentido profano de la novela pastoril por otro sagrado, lo que evidencia una subversión artística e ideológica que acabará por descomponer el género.

Con *Cinco ensayos de literatura virreinal* estamos, en definitiva, ante una referencia fundamental para el estudio de la literatura hispanoamericana colonial de los siglos XVI y XVII. Los cinco trabajos que Jaime J. Martínez recopila en este libro no solo llegan, de manera independiente, a conclusiones de gran calado, sino que la totalidad de su conjunto traza una panorámica en la que ya se va definiendo una tradición literaria propiamente americana. Una panorámica en la que, además, se abren nuevas líneas de investigación con las que transitar por «la diversidad de un mundo en formación» (p. 11).

Alberto Santacruz Antón



La voz de los orígenes. Ensayos literarios sobre creación e identidad en América Latina

Roland Forgues

Lima, Universidad Ricardo Palma, 2016 (670 páginas)

Solemos usar el adjetivo «pretencioso» cuando una tentativa demasiado ambiciosa queda, al cabo, lejos de satisfacer sus propias expectativas; en *La voz de los orígenes* sucede todo lo contrario. Partiendo de una lectura sagaz y una reposada pero evidente erudición, Roland Forgues (1944) se enfrenta a una materia ardua, extensa, con un afán abarcador que queda reflejado ya en el extenso índice. Conectando los diecinueve capítulos, el estudioso francés tiende una densa red que conecta épocas, obras y tradiciones merced a un discurso que se ramifica con mesura y se apoya, alternativamente, en la propia reflexión y en textos ajenos, ya sean trabajos de otros estudiosos, ya obras literarias cercanas a las que se comentan en los ensayos.

El acertado orden de los materiales es uno de los factores que evitan una excesiva dispersión de ideas y temas. Tras el generoso prólogo de Hildebrando Pérez Grande, Forgues antepone al grueso de la obra un «Ensayo introductorio» que sirve de pórtico a las más de seiscientas páginas siguientes. El subtítulo del «Ensayo», «Origen y planteamientos teóricos del debate sobre nacionalidad e identidad cultural en América Latina», vendría a resumir su contenido: en él se plantean las principales cuestiones a tratar (la importancia de los mitos nativos y los derivados, los conflictos de la integración cultural y la voluntad de unidad plural en las diferentes literaturas hispanoamericanas), y quedan asentadas las bases metodológicas que regirán los capítulos siguientes. En un compendio de ensayos de esta magnitud, esta

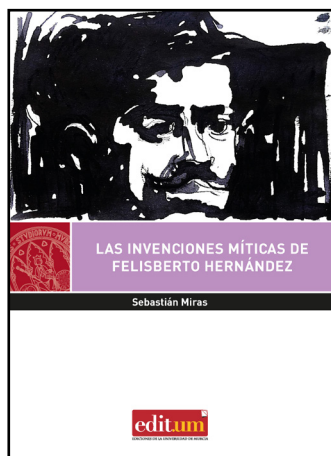
(necesaria) introducción garantiza una coherencia discursiva e ideológica que no flaqueará durante el resto del libro.

El núcleo de *La voz de los orígenes* tiene una estructura cuatripartita, ordenada según criterios geográficos. En la primera parte, *México y Guatemala*, la atención se centra en *La región más transparente* (Carlos Fuentes), *La flor de lis* (Elena Poniatowska) y *Maladrón* (Miguel Ángel Asturias). Forgues seguirá este esquema organizativo en el resto de partes, de modo que cada una se divide en capítulos dedicados bien a una obra concreta, bien a la producción completa o un aspecto de la misma de un solo escritor. En la segunda gran división, *América Central y el Caribe*, el autor se ocupa del nicaragüense Rubén Darío, de *Verbo Madre* de la costarricense Ana Istarú, y de los cubanos Zoé Valdés y Alejo Carpentier. En la tercera, *Países andinos*, los capítulos están dedicados a *La vorágine*, del colombiano José Eustasio Rivera, los *Cien años de soledad* de García Márquez —tal vez sería considerable su inclusión en el bloque anterior, el «caribeño»—, *Changó, el gran putas*, del también colombiano Manuel Zapata, y dos emblemáticas narraciones de la literatura peruana: las *Tradiciones* de Ricardo Palma y *Los ríos profundos* de José María Arguedas. Clausuran esta lista *La mano desasida*, del también peruano Martín Adán, y el *Canto General* de Pablo Neruda. La última parte se circunscribe al ámbito del Río de la Plata, y el primer capítulo, «Contexto histórico y literatura gaucha», sirve de introducción a los demás, dedicados respectivamente al *Facundo* de Sarmiento, al infaltable *Martín Fierro*, a *Don Segundo Sombra* (Ricardo Güiraldes) y, finalmente, a *Hijo de hombre*, de Augusto Roa Bastos. Una selección bibliográfica, a la que Forgues recurre con frecuencia a lo largo de la obra, cierra el volumen.

El tono del autor bascula entre la calidez del ensayo literario y la conveniente distancia de la crítica académica, en un equilibrio que evidencia la firmeza de un pensamiento construido durante décadas de carrera investigadora y docente: la red tendida entre autores, épocas y obras no presenta más huecos que los inevitables en una empresa de esta envergadura. Esta seguridad expositiva se debe en buena parte a la capacidad de Forgues para ceñirse a los temas propuestos al inicio del trabajo y a su voluntad de no limitarse al canon establecido (los nombres de Ana Istarú o Manuel Zapata, por ejemplo, no aparecen con frecuencia en otros estudios generales). El amplio conocimiento de la historia y las tradiciones americanas, la inteligencia lectora y una prosa rica pero accesible se combinan felizmente en estos ensayos reunidos, casi un largo ensayo unitario, que escapan a los peligros naturales de las grandes obras generalistas. En el prólogo, Pérez Grande destaca de Forgues el logro de «diseñar una metodología interdisciplinaria que se ajusta a los requerimientos de una realidad incandescente como es

América Latina» (p. 15). *La voz de los orígenes* es el resultado de ponerla en práctica, y la promesa cumplida de una visión personal, profunda y atractiva de la historia interna de las letras hispanoamericanas.

Ferran Riesgo



Las invenciones míticas de Felisberto Hernández **Sebastián Miras**

Murcia, Editum-Universidad de Murcia, 2017 (281 páginas)

El reconocimiento literario del uruguayo Felisberto Hernández (Montevideo, 1902-1964) ha sido algo tardío, pero desde hace algunos años se trata de una realidad indiscutible, hasta el punto de que se ha convertido en uno de esos «escritores para escritores», una etiqueta en realidad poco precisa que han ido consolidando tanto los críticos como los propios escritores contemporáneos que lo leen y lo vindican. Especialmente desde su inclusión en *Cien años de raros*, de Ángel Rama (1966), otra etiqueta que ha acompañado casi sin excepciones al uruguayo es la de «raro» o «peculiar», cuando no «marginal», extensiva, naturalmente, a la totalidad de su obra en prosa. Estas y otras razones han propiciado que la crítica hernandiana construya sus estudios a partir de una serie de núcleos temáticos muy localizados, como el de la memoria, el de los avatares y disociaciones del yo del narrador o el de las particularidades de su discurso narrativo y su visión marginal o «sesgada» de las realidades representadas.

Sebastián Miras, que recientemente defendió una tesis doctoral (dirigida por la catedrática Carmen Alemany Bay) donde avanzaba algunas de las ideas presentadas en *Las invenciones míticas*, desarrolla aquí un análisis reposado de esa extensa bibliografía crítica, y en cierto modo se mantiene en su línea, pues toma como punto de partida una serie de rasgos recurrentes del autor, muchos ya establecidos, para ofrecer una explicación amplia y abarcadora de toda su producción y de buena parte de sus estrategias narrativas. Para ahondar en la obra de Hernández, Miras se apoya en un principio en las teorías del juego propuestas por Johan Huizinga y Roger Caillois, una perspectiva que ha sido insinuada alguna vez, pero nunca tratada con verdadera profundidad; a los planteamientos de estos pensadores se añadirán más adelante los de Gilbert Durand acerca de la poética del imaginario y los de Hans Blumenberg acerca del mito. Ahora bien, limitar las fuentes intelectuales del ensayo a estos nombres, que son las principales referencias, sería injusto, ya que los cimientos del trabajo están sólidamente asentados en una muestra más amplia de la filosofía y la estética del siglo XX: los nombres de Carlos Vaz Ferreira (mentor intelectual de Hernández), Ortega y Gasset,

Gombrich, Bachelard y muchos otros aparecen de continuo, y sus ideas se van hilvanando con naturalidad en la trama del texto. Esta es una de las aportaciones más destacables de su trabajo, pues la crítica hernandiana de raíz filosófica suele centrarse insistentemente en los presupuestos de Vaz Ferreira, Henri Bergson y pocos más.

La propuesta de lectura de Miras parte de la identificación del narrador con la figura del *trickster* o embaucador (la traducción del término es delicada), dentro del marco de la construcción literaria entendida como juego, de modo que dicho narrador se permite transgresiones de las reglas que, sin embargo, no suspenden el juego, es decir, se integran, sin resquebrajarlo, en el discurso de la ficción. Este planteamiento, defendido firmemente en la primera parte, se integra con los otros dos antes mencionados en la segunda («La trama del imaginario») y la tercera («La invención de un espacio mítico»), de modo que la tesis principal se va reforzando y ramificando con creciente seguridad hasta llegar a las breves «Conclusiones» finales, unas pocas páginas que resumen y afianzan con sencillez el desarrollo anterior. Es destacable la capacidad de Miras para transmitir la complejidad y las numerosas derivaciones de estos discursos sin apartarse nunca demasiado del hilo central de la disertación.

La sólida base bibliográfica del ensayo, no obstante, está muy lejos de opacar la voz de su autor, de modo que el trabajo no se ofrece al lector como un compendio de citas e ideas ajenas, sino más bien como un equilibrado coloquio a cuatro, donde Miras dialoga con la crítica hernandiana, con la crítica filosófica y con la literatura del propio Hernández. Es una conversación activa, sostenida con una prosa limpia y atractiva (creo que es un acierto, dada la densidad de los temas), donde el moderador se ocupa también de presentar las sucesivas conclusiones, sin caer en reduccionismos o dicotomías absolutamente excluyentes. Otra de las virtudes de este ensayo, quizá la más importante en el discurso crítico sobre un escritor que ya empieza a desbordar, es que propone y recorre nuevos caminos, arrojando una luz distinta sobre los trabajos de sus predecesores, reavivando algunas de esas ideas. *Las invenciones míticas de Felisberto Hernández* se revela así como un esfuerzo original, equilibrado e inteligente, y no parece exagerado afirmar que pronto pasará a formar parte del corpus de comentarios académicos imprescindibles para quien decida ocuparse de la narrativa del escritor uruguayo.

Ferran Riesgo



Gli effimeri regni di questo mondo. La narrativa di Alejo Carpentier Giuseppe Bellini

Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche-Bulzoni Editore, 2016 (118 páginas)

Publicada en 2016, se trata de la obra póstuma del profesor Giuseppe Bellini (1923-2016). En este último estudio, Bellini aborda el tema del sueño efímero del poder en la obra de Alejo Carpentier. El libro se divide en siete capítulos dedicados a los textos carpenterianos que comparten en algún punto el tema del poder político.

El primer capítulo está dedicado a *El reino de este mundo* (1949). La experiencia de un viaje a Haití permitió al escritor captar la esencia de lo real maravilloso americano a través de las creencias en los poderes licantrópicos de Mackandal, la atmósfera barroca del reino de Henri Christophe o la magia del voodoo haitiano. De carácter más o menos histórico, como ha señalado Emir Rodríguez Monegal, comprende el momento de la revuelta de los esclavos haitianos y también la abolición de la esclavitud. Según Bellini, Carpentier denuncia en su libro la tiranía de un rey ilegítimo que gobernó un pueblo sometido al yugo de la esclavitud.

El segundo capítulo, dedicado a *Los pasos perdidos* (1953), analiza esta novela desde la posible influencia, según Bellini, del texto *Viaje al alto Orinoco*, del venezolano Rufino Blanco Fombona. A pesar de no poder probar esta relación entre los textos, Bellini la considera más que probable. Esta influencia, según explica Bellini, no resta ningún valor a la obra del escritor cubano, sino que lo incrementa con un estilo extremadamente original. En opinión de Bellini, *Los pasos perdidos* se construye sobre la cultura clásica y la contemporánea a la vez, con la presencia particular del mensaje homérico de reconstruir la historia del mundo hacia atrás, en un viaje sin posibilidad de retorno.

El tercer capítulo aborda la novela *El siglo de las luces* (1962), un texto que, según Bellini, continúa la línea de denuncia que el autor comenzara con *El reino de este mundo*. La filosofía que impregna ambos textos subraya la incapacidad humana de llevar a cabo grandes empresas, al mismo tiempo que muestra el poder destructivo del tiempo. Bellini recuerda que el propio Carpentier arrojó luz sobre la interpretación del texto subrayando aspectos como el lenguaje, el empleo del tiempo o el tratamiento del mar Caribe como ámbito mágico fundamental.

En el cuarto capítulo del libro, Bellini se ocupa de la novela *El derecho de asilo* (1972), cuyo argumento está centrado en la crítica política de las dictaduras. Carpentier consigue a través de la novela una acerba crítica al sistema de poder en América Latina. Según Bellini, Carpentier vierte su denuncia a través de

la experiencia de un asilado político. El autor pretende mostrar una situación recurrente en Latinoamérica, donde los países ya independientes son secuestrados por la violencia militar.

La quinta obra analizada por Bellini es *El recurso del método* (1974), texto que, a su juicio, condensa con ironía despiadada la negatividad, la criminalidad del poder, la violencia, los intereses creados en contra del país y la corrupción moral de una clase dirigente que atiende solo a la élite. Novedosa por el estilo y la estructura, según Bellini esta novela puede considerarse una ampliación de *El derecho de asilo*. El texto de 1974 se centra en la figura de un dictador anónimo y culto inspirado en la figura de Gerardo Machado. En opinión de Bellini, Carpentier ofrece una dimensión humana del protagonista cuando este se ve despojado del poder y en el ocaso de su vida. Destaca Bellini las abundantes referencias al *Discurso del método* de Descartes, que proporcionan al lector la impresión de hallarse ante un texto y un personaje particularmente intelectualizados.

El sexto capítulo está dedicado a *La consagración de la primavera* (1978). Según Bellini, el texto aporta un significado entre la condena del despotismo y la redención por un nuevo régimen político. Destaca la presencia de abundantes referencias culturales y la diversa acogida que el libro recibió debido al posicionamiento político de Carpentier, alineado con el castrismo, que observa como redentor de Cuba.

El séptimo y último capítulo se ocupa de *El arpa y la sombra* (1979), novela desmitificadora en la que Carpentier analiza la figura de Cristóbal Colón desde una doble perspectiva, según Bellini: el gran Almirante evangelizador y el embaucador miserable que al final de sus días soporta el peso de la culpa. El mérito de Carpentier está en no emitir un juicio definitivo.

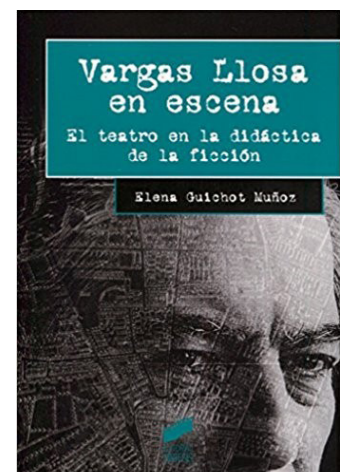
En conclusión, el último estudio de Giuseppe Bellini ofrece una novedosa visión de lo efímero del poder en las obras de Alejo Carpentier.

Arantxa Ferrández Vidal

Vargas Llosa en escena. El teatro en la didáctica de la ficción **Elena Guichot Muñoz**

Madrid, Editorial Síntesis, 2016 (254 páginas)

En su libro *Vargas Llosa en escena. El teatro en la didáctica de la ficción*, Elena Guichot Muñoz analiza la potencialidad didáctica del teatro en el conjunto de la producción vargasllosiana. Se trata de un estudio que aúna el análisis estético y semiótico de textos teatrales, la exégesis de textos críticos y ensayísticos del autor y las agudas observaciones de la propia autora, que indudablemente es una de las mayores especialistas en el teatro de Mario Vargas Llosa. El proyecto es, sin duda, ambicioso. El resultado, un volumen abarcador pero equilibrado en el que se



articula una narrativa crítica que permite al lector navegar con facilidad en las novedosas propuestas de su autora.

Uno de los atractivos más poderosos de este libro radica en el vasto conocimiento de su autora en torno a la obra del escritor peruano. Esto le permite traer a colación y apoyarse en una bibliografía relevante, así como establecer fructíferos diálogos entre el teatro del autor, su narrativa, sus ensayos y su actividad como actor. Guichot Muñoz organiza su libro en cuatro capítulos donde desarrolla la «didáctica de la ficción» vargasllosiana. En el primero, nos ofrece las coordenadas histórico-políticas de las últimas décadas de la producción literaria del escritor en conexión con su candidatura fracasada a la presidencia del Perú. En este capítulo presenta también un análisis de la lectura crítica que Vargas Llosa realiza de las obras de otros escritores, de la suya propia y de su actividad política, donde el escritor incide en la confusión de límites entre ficción y realidad.

Este análisis lleva, en el segundo capítulo, al estudio de las obras teatrales *Kathie y el hipopótamo*, *El loco de los balcones*, *Ojos bonitos*, *cuadros feos* y *Al pie del Támesis*, en clave de simulacro y parodia. Guichot Muñoz amplía las perspectivas de análisis que iniciara en su anterior libro, *La dramaturgia de Mario Vargas Llosa. Contra la violencia de los años ochenta, la imaginación a escena* (2011), y pone en diálogo obras de los años ochenta, noventa y comienzos del siglo XXI. El estudio de las obras se ve enriquecido, además, con los análisis de las sucesivas puestas en escena, que contribuyen a realzar las posibilidades expresivas de los elementos paródicos que se instituyen como medio de distancia crítica hacia la ambigua experiencia de la realidad en la modernidad.

Esta idea sirve de transición al tercer capítulo, que dirige la mirada al «escenario vargasllosiano», es decir, a la labor de Vargas Llosa como actor en el espectáculo estrenado en 2005. Guichot Muñoz señala el avance del escritor peruano en su compromiso con la ficción liberadora en este ejercicio actoral en el que retoma la actividad de contar, tomando como eje la palabra en conexión con la oralidad primigenia en la experiencia de la ficción que Guichot Muñoz observa, también, en la producción narrativa y teatral del autor.

Los tres primeros capítulos construyen así las bases para el que se presenta como mayor logro de este estudio: en el cuarto capítulo, Guichot Muñoz «desmonta el decorado teórico vargasllosiano» al retomar la lectura del artículo «El arte de mentir» (1978), para revisar, a la luz de su obtención del Premio Nobel en 2010, la teoría de la recepción literaria planteada por Vargas Llosa. En este iluminador capítulo, la autora traza la relación entre literatura, utopía e ideología sobre la articulación de la dicotomía teoría-práctica en las obras ficcionales y no ficcionales de Vargas Llosa.

Finalmente, el volumen presenta seis anexos con entrevistas a directores y actores encargados de llevar a escena las obras de Vargas Llosa. La continuidad entre las nociones clave del libro y las discusiones planteadas en las entrevistas sirven de colofón y cierre a uno de los estudios más completos y abarcadores de la obra teatral de Vargas Llosa.

Elena Martínez-Acacio Alonso

Cantado para nadie. Poesía completa [1972-1995]

Francisco Cervantes

México, Editorial Calygramma-Fondo Editorial Universidad Autónoma de Querétaro, 2017 (660 páginas)

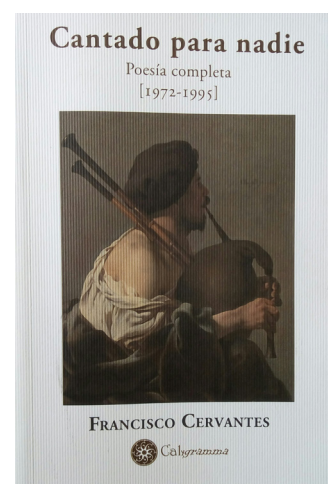
Gracias a Conrado J. Arranz di con Calygramma, editorial mexicana que acaba de publicar (ya va por la segunda edición) la poesía completa de uno de los autores más peculiares de la literatura iberoamericana.

Francisco Cervantes (Santiago de Querétaro, 1938-2005) fue poeta, traductor y crítico. Nieto de un gallego que emigró a México, destaca especialmente por la concepción de un lenguaje original y unitario que lo hace escribir en español, gallego y portugués. De ello da buena cuenta en el prólogo el también poeta mexicano Ernesto Lumbreras.

Este libro logra reunir los once poemarios de quien parte de temas bélicos y medievales para llegar a un diálogo actual con el yo ausente. Álvaro Mutis presenta con suma precisión algunas de estas secciones. Así empieza la que alude a la primera publicación de Francisco Cervantes, *Los varones señalados* (1972): «Toda auténtica poesía es el precario testimonio de un inapelable fracaso» (p. 23). Diez años después recibió el Premio Xavier Villaurrutia por el poemario que da título a su poesía completa, *Cantado para nadie* (1982). A esta melodía que sobrevive sin destinatario le siguen los huecos de *Los huesos peregrinos* (1986), la liberación de *El canto del abismo* (1987) o la certeza de *La obra soñada* (1995); sin embargo, cada uno de los poemas (mayormente breves) conforma y conecta la poética de quien rechaza escribir como su generación.

Luis de Camões, Rosalía de Castro, Arthur Rimbaud, Fernando Pessoa o Jorge Luis Borges influyen en la escena natural que se desdobra en el heterónimo de un espejo aparentemente anacrónico. El poeta mexicano es capaz de imitar y hasta de crear el verso de la Edad Media, tal como hiciera el autor que en 2015 reseñamos aquí, Ériq Sáñez: ganador de un Premio Nacional que en Poesía Joven lleva precisamente el nombre de Francisco Cervantes Vidal.

La libertad formal que conllevan la sucesión de minúsculas y la ausencia de puntuación va dando inversamente paso a la rima consonante y hasta al soneto que luego continúan en México

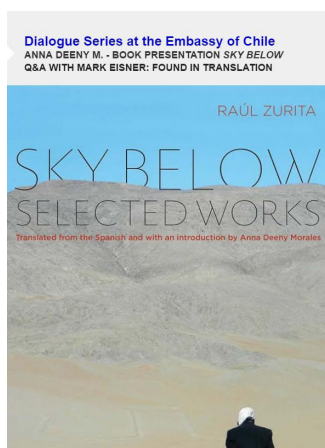


Raúl Renán, Gerardo Deniz, Vicente Quirarte o Luis Vicente de Aguinaga. Finalmente, advertimos una simbiosis de géneros que también desembocan en especies de cuentos, ensayos u obras de teatro que desde dentro truenan cual *estalinhas* (p. 275).

El más lusitano de los poetas de México, junto a Paula Abramo, es fiel a la idea del poema como contenedor sonoro de los ecos históricos, oníricos y literarios; tal como en la cubierta plisada lo muestra plásticamente *El gaitero* de Hendrick ter Brugghen. Los centenares de páginas de esta edición aguantan al ser cosidas y no simplemente encoladas, como quien trata de curar *Heridas que se alternan* (1985); quizá el libro más sugerente, cuyo penúltimo poema es «Louvores da nossa terra»: «Levo uma terra pequena / A cantar dentro comigo. / Guarda viva a mina pena; / A mina pena de amigo. // Levo a noite, levo a estrêla, / Levo a mina vida á cena / Que a ser a terra tão bela / No comprimento é pequena» (p. 328).

Veinte años después de que lo hiciera el Fondo de Cultura Económica, la editorial queretana pone en circulación la poesía completa de un autor que, por no romper la tradición, cambia el sentido de la poesía mexicana contemporánea.

Ignacio Ballester Pardo



Sky Below. Selected Works

Raúl Zurita (trad. de Anna Deeny Morales)

Evanston, Illinois, Curbstone Books-Northwestern University Press, 2016 (288 páginas)

Cada libro cuenta una historia. Incluso cuando el libro del que estamos hablando es una recolección de cuentos, o de poemas. En los casos del género narrativo es más fácil encontrar el hilo conductor de la historia, la mayoría de las veces está claro. En el caso de los libros de poesía hay algo que me parece aún más fascinante: una doble historia. La que narra cada poema y la que, al final, el lector puede deducir tras haber leído el libro, conectando cada pequeña pieza con la otra.

El caso del que se ocupa esta reseña requiere una tercera opción: la historia que nos quiere contar el autor invisible, el traductor de la poesía.

En esta antología con trabajos exquisitamente seleccionados y traducidos por Anna Deeny Morales, se puede volver a leer la historia que nos cuenta Raúl Zurita a través de sus obras más destacadas. Es más, la unión de todas estas obras en un solo trabajo permite una nueva comprensión del contenido.

La antología de Anna Deeny sobre Zurita cuenta con un total de siete obras del autor chileno, empezando por el libro *Purgatory* (1979), hasta el 2011, fecha en la que se publica *Zurita*.

La autora de esta antología no solo quiere representar la expresión de Raúl Zurita que se traduce en palabra escrita, sino también la continua búsqueda del lenguaje con el que Zurita experimenta a través de los años. El alma de Raúl Zurita queda representada perfectamente, no solo por la aparición de sus poemas, sino también en la inclusión de su foto, los encefalogramas y la influencia del mundo italiano («In the middle of the road», p. 7).

Es un periplo que nos lleva de *Purgatory* a *Anteparadise*. La selección de *Anteparadise* se abre con el poema *New Life* y las frases escritas en los cielos de Nueva York. Chile, carne viva que sufre la dictadura, está representado por sus playas (en su traducción: «Because those were not the shores they came upon but their own sores extending themselves until being the beach where the whole of Chile began to throw his vestments to the water», p. 63) y por sus cordilleras, donde aúlla el viento.

En *Song for his disappeared love* el autor, así como indica también la traductora en su introducción, habla de la tragedia de los desaparecidos y de la gente que sufrió la tortura durante la dictadura. También es muy interesante la traducción que Anna Deeny proporciona: en inglés *Canto a su amor desaparecido* se podría traducir como «Song to his disappeared love», pero la elección de la autora es la de representar al destinatario de este libro, así que decide traducirlo con la preposición «for». Este libro ha sido escrito para hablar no solo de sino *para* las poblaciones que han sufrido.

En el siguiente apartado, *New Life*, queda representada la inmensidad y la belleza del paisaje chileno. Los ríos son vivos y están llegando («then the rivers came», p. 139) y la tierra nace («the earth being born», p. 143).

La elección de *Poemas Militantes* es la representación de la esperanza que Zurita tiene: «in the possibility of a democratic government to reinvigorate the political efforts of the pre-Pinochet era» (p. XII). Aunque la autora escoja solo dos poemas relacionados con este tema, la intención del poeta está claramente representada en la traducción inglesa: «Let's sing [...] a militant poem [...] a poem filled with slogans like the sky/ but wider than the sky» (p. 163). La esperanza se ve bajo la forma de *slogans* de que el cielo estaría lleno.

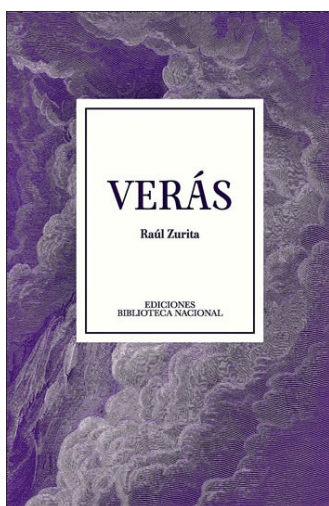
INRI está dedicado a «todos los tumbas rosas del mar, ríos y cordilleras de Chile». De hecho, el libro se enfrenta a la brutalidad del hombre, que es capaz de provocar tanto sufrimiento, representado por esos cuerpos que son «flesh for fish». En la antología se representa entonces la unidad frente a la desintegración («The blue and brilliant sea. You can hear shoals of fish devouring flesh», p. 173) y los últimos momentos de estas vidas destrozadas («Bruno bends over, falls», p. 177; «I am going home, Bruno says. Susana says she's going / home too», p. 187).

El último libro de la antología es *Zurita*, publicado en el 2011. Este libro se podría considerar como un viaje en tren en el que el escritor chileno, desde su vagón de tercera detiene y fija su mirada en cada parada del recorrido, en cada etapa de su vida. La estructura del libro se divide en tres secciones: «Your Broken Afternoon», «Your Broken Night» y «Your Broken Dawn». Se halla entonces, como indica la traductora en su introducción: «World history, a list of Chilean detention centers. Testimonies, dreams, native american indigenous languages and cosmogonies, Akira Kurosawa, Shakespeare, Pink Floyd and the cliffs that look to the pacific» (p. XVII). En la antología, quedan representadas todas estas paradas, que culminan en lo que para Zurita es «Sky» («“Cielo abajo” es para mí como algo que se sitúa donde el cielo se junta con la tierra, en el horizonte, es un panorama que está lejos, al final, porque por eso mismo es la visión más amplia, más ancha», p. XIX).

Cuando era una joven estudiante, el primer año de universidad nuestra profesora nos preguntó: «¿Qué es lo que hace una obra maestra?». Nadie sabía contestar, así que la respuesta nos la dio ella, diciendo que «una obra maestra es aquella obra de la que, por mucho que leas o mires, siempre aprenderás algo nuevo».

Como conclusión de esta reseña, tras haber leído *Sky Below*, se confirma que definitivamente la obra de Zurita es puro arte, y que su traducción nada quita al original. Anna Deeny consigue construir una historia en inglés detrás de las páginas en español, abriendo al mundo anglófono las mismas sensaciones, rabia, amor, odio, esperanza, que consigue provocar la obra en su lengua original. No solo la traducción es una importante aportación para que la obra de Zurita pueda llegar a ser conocida por quien no sea hispanohablante, sino que también se considera que se haya vuelto a crear en otro idioma una antología que es una obra de arte.

Elisa Munizza



Verás

Raúl Zurita (ed. de Héctor Hernández Montecinos)

Santiago de Chile, Ediciones Biblioteca Nacional, 2017 (264 páginas)

Verás es un futuro engañoso. No posee un valor unívoco que precipite la mirada del lector únicamente hacia delante; es también una mirada hacia la historia de Chile y hacia buena parte de lo que Raúl Zurita ha publicado.

Tres catas tituladas «Entrevistas» (pp. 25-30, 137-142 y 197-200) articulan el volumen. Fragmentos que forman parte de una recopilación basada en «un libro que estoy terminando, *El Mein Kampf de Raúl Zurita*», menciona Hernández (p. 12).

Tras la primera selección de fragmentos de entrevistas aparece la reproducción de *Un matrimonio en el campo* (pp. 31-46),

siguiendo la primera edición del mito bibliográfico *Manuscritos* (1975), que sería para el joven Zurita el comienzo de una carrera meteórica. Inmediatamente después, accedemos al texto/manifiesto «Nel mezzo del cammin» (pp. 47-25, extraído de la revista CAL, núm. 2, julio 1979, pp. 10-11), que fue presentado como «poética» de Zurita en la antología de Soledad Bianchi, *Entre la lluvia y el arcoíris* (1983); una explicación casi transparente de lo que para Zurita significa dedicarse al arte: «ser capaces de estructurar la vida, no un libro», la propia «vida entendida como soporte y producto de arte», la vida, en fin, «como el único producto de arte que merece ser colectivizado» y, al cabo, asumirla como «un espacio habitable para todos» (pp. 51-52). Resulta del todo pertinente que este texto abra una significativa selección de la trilogía *Purgatorio-Anteparaíso-La Vida Nueva* (pp. 53-135), proyecto desarrollado durante 29 años (1975-1994) que embarcará al autor en un frenético recorrido por la geografía chilena y su historia, sus cicatrices, sus posibilidades; siempre bajo la mirada atenta del poeta.

En la segunda parte, Hernández nos adentra en la perspectiva de Zurita sobre su propia obra/vida y la forma en que este entiende la poesía como práctica vital: «escribir, imaginar poemas escribiéndose en el cielo, fue mi forma íntima de resistir»; una necesaria convicción de que hacer poesía en Chile tras el golpe del 73 no era «responder con andanadas de poemitas de combate, sino de algo mucho más arrasado, [...] más violento» (p. 137). Retrospectiva del autor que Hernández ubica estratégicamente como umbral de una fase más autobiográfica: *El día más blanco* (pp. 143-147, siguiendo las ediciones de 1999 y 2015) da paso a los ensayos «Walt Whitman, camarada nuestro» (pp. 149-155, siguiendo la versión de *Sobre el amor, el sufrimiento y el nuevo milenio*, Andrés Bello, 2000) y «Que renazca la muerta poesía» (pp. 157-166, siguiendo las ediciones de *Los poemas muertos* de 2006 y 2014). Estos tres textos, así distribuidos, funcionan como puntos de acceso al colosal *Zurita* (pp. 167-195, siguiendo la edición de 2011). Nótese que el capítulo seleccionado de *El día más blanco*, no es fortuito: la ausencia del padre —descrita en un paisaje encrucijado por el desierto y los recuerdos— es *leitmotiv* indiscutible del volumen de 2011. Los dos ensayos elegidos por Hernández muestran a la perfección la forma en que Zurita entiende la poesía: de Homero a Tolstoi pasando por Oseas, Dante, Shakespeare... el acto de escribir se traduce en el gesto de cruzar la muerte del lenguaje. Es decir: salir del poema, del mismo modo que intenta Zurita saltar del papel a la naturaleza.

Por ello quizás no podían faltar las fotografías de los distintos proyectos artísticos de intervención del paisaje, repartidos cronológicamente y en sintonía a lo largo de la antología.

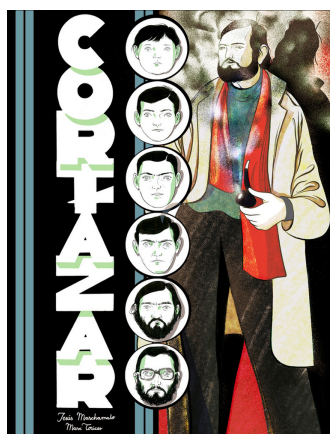
La última selección de entrevistas (pp. 197-200) antecede a una heterogénea variedad de materiales. Hernández escoge,

en este caso, una selección de proyectos actuales: dos traducciones —tres escenas de la traducción de *Hamlet* que publicó Zurita en 2014, y el «Canto V» del *Infierno* de Dante, correspondiente a la traducción inédita, por el momento— y la reproducción de la instalación «El mar del dolor», presentada por Zurita en la Bienal de Kochi-Muzuris en la India (2016).

Para cerrar, Hernández nos ofrece un «regalo», en la línea del interés creciente que los manuscritos del chileno están suscitando: tres poemas inéditos de *Anteparaíso* que fueron destrozados y recompuestos por el autor y una versión de *Canto a su amor desaparecido* «de puño y letra», tal como reza el epígrafe que pone broche final a la antología.

Héctor Hernández nos brinda en este nuevo volumen de Ediciones Biblioteca Nacional una selección escogida que repasa con acierto la trayectoria del poeta. La propuesta de Hernández Montecinos, además de resultar esclarecedora para el lector asiduo de Zurita, cumple con creces el propósito de acercar al curioso la obra del chileno.

Ignacio Yarza Gómez-Galarza



Cortázar

Marc Torices (ilustración) y Jesús Marchamalo (guion)

Madrid, Nórdica, 2017 (232 páginas)

Dentro de la narración gráfica, el género biográfico o autobiográfico siempre ha sido una fuente de inspiración principal. Adaptar en viñetas la vida de un personaje, público o privado, siempre ha sido un recurso interesante para profundizar en su figura y articular algunas de las obras más importantes del cómic. En esta categoría podemos destacar un género específico, el de las «biografías gráficas literarias», centradas en la figura de autores y autoras y con una importante presencia de su producción literaria en la trama de la obra. Como hemos visto en otras reseñas de esta colección, la literatura hispanoamericana también ha servido como base para este tipo de obras, con recientes publicaciones como *Gabo. Memorias de una vida mágica* (AA.VV., 2013) o *Rulfo. Una vida gráfica* (guion de Óscar Pantoja e ilustración de Felipe Camargo, 2015), publicada en nuestro país en 2017.

También de 2017 es esta biografía gráfica sobre Julio Cortázar, publicada en España con el apoyo del Ministerio de Cultura por la editorial Nórdica, tres años después del centenario del nacimiento de Julio Cortázar en 2014. Podemos destacar esta novela gráfica por la cuidada edición realizada, tamaño folio con tapa dura y guardas y unos espectaculares colores. El guionista, Jesús Marchamalo, un reputado escritor y periodista con múltiples reconocimientos, es también especialista en

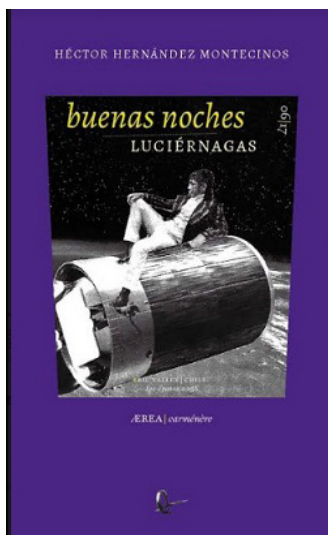
el autor argentino, habiendo comisariado dos exposiciones y publicado *Cortázar y los libros* (Fórcola Ediciones, 2011). La ilustración de Torices nos ofrece una amplia gama de colores para presentarnos todas las etapas del autor, como también podemos observar en la portada.

Después de un capítulo introductorio, que nos lleva a una visita a los lugares de Cortázar, nos encontramos con un relato biográfico en toda regla, donde la experiencia vital del autor se funde con su trayectoria literaria: «Porque la vida de Julio Cortázar está, de algún modo secreto, persistente, regida por el azar. (...) Los sucesos misteriosos, las casualidades, mágicas en apariencia, que se repetían casi a diario como señales misteriosas» (pp. 22-23). A partir de allí, nos encontramos múltiples capítulos que nos narran, desde su niñez a su muerte, todos los aspectos de una forma impecable. De su formación, sus lecturas o sus amores a elementos que pueden parecer anecdóticos, como los gatos de Cortázar, pero que se engarzan en relato ágil y atractivo: «En Saignon le visitaron Vargas Llosa, García Márquez, José Donoso... y allí un día se presentó, Negro, canalla y sucio, cubierto de ceniza y mataduras, arrogante hasta casi la insolencia... un gato que se acercaba a la casa comer, y que después desaparecía. Lo llamó Teodoro W. Adorno, y apareció en varios textos de su libro *Último Round*» (pp. 204-205).

La vida de Cortázar, desde sus inicios, es una experiencia perfecta para ser narrada, en el medio que sea. Una fuente central del relato, que aparece varias veces reflejada en viñetas con las opiniones del escritor, es la entrevista realizada por RTVE en 1977 en el programa *A fondo* y que podemos encontrar fácilmente en Internet. Si podemos anotar una única carencia es que no hace ninguna mención a *Fantomas contra los vampiros multinacionales* (1975), obra menor del autor, pero primera aproximación al mundo de la historieta, medio de expresión cultural fundamental en la Argentina del siglo XX.

Como en otras ocasiones, podemos destacar las posibilidades didácticas para presentar al autor en distintos niveles académicos. Sin embargo, el lector experto en Julio Cortázar será el que más disfrutará de esta biografía. Aunque cuenta con una cuidada bibliografía, podría buscarse algún dato incorrecto (no encontrado) o alguna interpretación personal de los creadores, pero el lector experto será el que mejor identifique todos los momentos fundamentales y las referencias a sus textos universales. Esta lectura demostrará, una vez más, que las historietas no son únicamente un medio de expresión para la infancia y la juventud.

José Rovira-Collado



Buenas noches luciérnagas **Héctor Hernández Montecinos**

Santiago de Chile, REA | Carménère, 2017 (420 páginas)

El poeta chileno Héctor Hernández Montecinos presentó en junio de 2017 *Buenas noches luciérnagas* (REA | Carménère), colección de textos de no ficción que construye a lo largo de las 420 páginas del libro la ficción de una historia literaria, personal y generacional, que el autor subtitula «Materiales para un ensayo de vida», guiando así una lectura que se adentra en la configuración de una memoria de muchas memorias, sobre todo literaria, de un escritor que se construye a sí mismo en el espejo de su proceso de escritura y, ante todo, de sus relaciones personales con la literatura y los escritores del suyo y de otros tiempos.

Tratar de desentrañar el género de esta colección es un trabajo aparentemente innecesario si partimos de las consideraciones del propio Héctor Hernández Montecinos, filtradas a través de las admiradas palabras de Raúl Zurita, uno de los protagonistas de este relato, cuando escribe que en la pulsión de [coma], uno de los libros principales de HH, late «la pasión por destruir todas las barreras de géneros porque todo género es fascismo» (p. 48). En esta idea se sustenta *Buenas noches luciérnagas*, una colección fragmentaria de textos de diferentes procedencias y autorías vertebrada a través de la voz narrativa del autor, que escribe su memoria dispersada a partir de cartas personales, presentaciones de libros, correos electrónicos, estados de Facebook, artículos de opinión, fotografías, poemas, dedicatorias, pero que solo puede completarse a través de las miradas de los otros narradores del relato (muchos capítulos son recortes de periódicos, entradas de blog, cartas, presentaciones, traducciones o reflexiones sobre el autor y su obra que han escrito otros autores, como Raúl Zurita o Paula Illabaca) y a través del proceso lector al que nos aboca el libro, que va completando su sentido conforme el lector avanza en la lectura de los breves capítulos que conforman los tres bloques en los que se reúnen («Celestes cordilleras», «Autobiografía de un poema» y «Una pequeña historia nacional»).

Así, resulta interesante el proceso de resemantización que han sufrido la mayoría de los capítulos, que ya cumplieron su función inicial en un lugar y en un tiempo anterior al del relato, algunos publicados, otros inéditos y otros tantos efímeros en su exposición pública, y que sin embargo cobran un nuevo significado en la ordenación que Hernández Montecinos ha trabajado minuciosamente. Algunos capítulos sí han sido decididamente escritos para vertebrar el relato, como el recuerdo del viaje inicial a España en febrero-marzo de 2015 con motivo de la investidura *honoris causa* de Raúl Zurita en la Universidad de Alicante, en el que se proyecta la ficción del

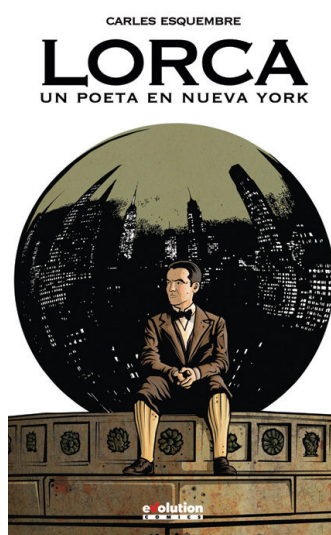
escritor latinoamericano errante por las calles de Barcelona y sus encuentros con otros artistas y editores, a la manera de la narrativa de Bolaño, con quien construye un diálogo imaginado incluso en el capítulo primero (como la entrevista de Borges con Lugones del conocido poema) a las puertas del que fuera su piso en el Raval, tras recordar la estima que le tienen los españoles. «Quizá no le habría dicho ni una palabra. La poesía chilena no se parece a nada y no sé si eso es trágico o cómico. Menos se parece a la española» (pp. 20-21). Tampoco el relato pretende parecerse a nada, aunque se puede percibir la aguda fiereza de los ensayos de *Entre paréntesis* y la muy chilena tradición de escritores desmenuzando y despellejando el mundo literario. Es posible que en ese encuentro imaginario en Barcelona Héctor Hernández no le hubiera dicho nada a Roberto Bolaño porque lo iba a escribir todo en este *Buenas noches luciérnagas*.

«Creo que todo es fragmento de otro fragmento mayon» (p. 56), dice el autor. Así, tras su llegada a Alicante, el narrador da con la clave de construcción y de interpretación de la narración que tenemos entre las manos armando un *collage*, como el de la portada, preparado por el propio autor, a partir de retales de una vida, como en la canción, fotos a contraluz de la literatura chilena última: «He pensado en una nueva estructura para mi libro raro con pedacitos de todo, como una novela escrita con artículos, prólogos, presentaciones, algo del “diario virtual” del cual tengo más de mil páginas, algunas entrevistas pertinentes, lo de mi blog. Quizá aprovechar de agregar fragmentos de mi tesis de licenciatura o de las investigaciones sobre poesía chilena que nunca publiqué. No sé, todo lo que he escrito como poeta pensado en la poesía, no como crítico a pesar que regrese a la academia, sino como un autor desde dentro de lo literario, con su rabia, su deseo y su ternura que de algún modo resumen estos más de quince años ininterrumpidos de escribir. Veremos qué sale de eso» (p. 21).

Y lo que sale de *Buenas noches luciérnagas* es una memoria de la literatura chilena, no solo de las últimas décadas, revisada a partir del proceso de aprendizaje de un poeta nacido a la literatura en el siglo XXI, que ha vivido intensamente el proceso creativo y las camaraderías y descamaraderías del mundo literario. Un poeta vibrante, desbordador, dentro y fuera de su poesía, como se intuye en la pasión de cada una de las líneas de este libro con el que Héctor Hernández Montecinos está revisitando desde el ensayo la mítica de una generación, la suya, que asesinó a sus padres literarios para intentar establecer los fundamentos poéticos y los referentes estéticos de la novísima poesía chilena a veinte años vista de los talleres de Balmaceda 1215, y reflejada en su producción más actual de una obra todavía en proceso.

El relato de Héctor Hernández dibuja una genealogía de su generación en la gran tradición de la poesía chilena con el vigor de la novedad, la altanería de la juventud y la inteligencia de la reflexión de quien, en plena ebullición intelectual todavía a sus casi 40 años, nos lega los borradores de su intimidad literaria primera: un camino repleto de luces en movimiento, como luciérnagas alumbrando la oscura noche de la poesía. Como ha repetido en numerosas ocasiones el profesor Rovira con respecto a su trabajo de recuperación e interpretación del legado de Miguel Hernández, este relato de Héctor Hernández Montecinos en *Buenas noches luciérnagas* es también la memoria de nosotros mismos.

Víctor Sanchis Amat



Lorca. Un poeta en Nueva York

Carles Esquembre

Barcelona, Panini, 2016 (160 páginas)

Carles Esquembre (Valencia, 1985) recrea parte de la estancia americana de un referente en la literatura española con su cómic *Lorca. Un poeta en Nueva York*. En marzo de 2017 lo presentó en Unicómic, XIX Jornadas del Cómic de la UA. El prólogo es de nuestro siempre querido Ángel Herrero: «No es solo la transparencia de la línea, es también la del significado» (p. 4). Dichas interpretaciones se enriquecen con la transcodificación gráfica.

La obra de Esquembre no es una adaptación del poemario de Lorca que se publicaría de manera póstuma en 1940, sino de lo que supuso Nueva York para el poeta granadino a partir de los estudios de Andrew A. Anderson o de Ian Gibson. Como sabemos, el autor de *Romancero gitano* era un sinuoso dibujante que no logró incorporar dieciocho ilustraciones que complementan *Poeta en Nueva York*. El valenciano busca entender el contexto que le llevó a crear ese tipo de poesía encriptada, dentro del credo surrealista que compartía a la sazón con Vicente Aleixandre, Luis Cernuda, Rafael Alberti, Juan Larrea, José María Hinojosa o Salvador Dalí. Ahora la coherencia interna de las viñetas narrativas, pero también poéticas, permite entender, y sobre todo acercar, el mundo creativo del que, sin duda, es uno de los grandes autores que habría explotado aún más la cosmovisión humana de no haber sido asesinado.

Este cómic es importante, me parece, por dos razones: acerca la complejidad poética a los más jóvenes y muestra el caos que reproduciría un inminente estallido estadounidense. Al estar en blanco y negro (salvo la cubierta), las imágenes lorquianas nos trasladan a los años treinta del siglo pasado en la ciudad que nunca duerme. Lo onírico origina una sucesión de choques culturales que se estructuran en doce escenas. La soledad y

el temor del poeta se insertan en una sociedad gris, mecánica y chocante. Con la ciudad en primer plano, la coloquialidad y el sarcasmo de los diálogos (con Federico de Onís, Ángel del Río, Gabriel García Maroto, Campbell Hackforth-Jones o Philip Cummings) recuerdan al cuestionamiento de su poema «Amantes asesinados por una perdiz» o de su obra de teatro *El público*.

Los espacios públicos son una alegre necrópolis. Harlem, Brooklyn, Coney Island: un augurio del desastre que place. Vemos: el mentón de personajes reales que tuercen el gesto antirectos e incontables bloques de hormigón; el estilo pictórico del poeta en manos del dibujante; contenido adicional sobre datos biográficos y otras misceláneas, otras viñetas, desafío. La vorágine de la niñez, la influencia de Walt Whitman, la sonora fauna africana, el hormigueo emocional, la fragilidad espiritual o la dimensión cívica de un cambio incesante llegan con orden y retrospectivas pertinentes a una cortina sucia sobre la que se proyecta la sombra de un rostro: «Siempre hay una historia que contar» (p. 42). La curva de Lorca se entrecruza con el trazo de Esquembre en una luna convexa.

Lorca. Un poeta en Nueva York va por su segunda edición. Aunque no es su correlato gráfico, sí puede leerse como un complemento de la obra lírica, por ejemplo, en la pulcra edición de María Clementa Millán. Y es que Carles Esquembre, al contar fácilmente lo que aquella ciudad supuso para el andaluz, consigue explicar la influencia que tiene *Poeta en Nueva York* en la literatura transatlántica.

Ignacio Ballester Pardo

«A beneficio de inventario»

Murió Daniel Viglietti

Mis notas se van llenando cada vez más de muertes. Es un efecto del tiempo y de esas reflexiones obvias que nos hacemos cuando pasan los nombres queridos a la nada y el recuerdo. Daniel Viglietti, el cantante uruguayo universal y resistente, murió el 30 de octubre y lo supe en Madrid durante las primeras horas del 31 por un WhatsApp de mi hijo José. Lo comuniqué a varias personas próximas en un casi amanecer en el que lo recordaba entre tiempos y palabras, con toda la intensidad y la tristeza que el tiempo y la memoria nos permiten.

Le contábamos una vez Concha y yo, en una de sus visitas a Alicante en los últimos veinticinco años, la historia de una pareja joven que a comienzos de los 70, el 72 quizá, viajaba en un Seat 600 desde Valencia a aquí, y viceversa, con un radiocasete

en el que una cinta imprescindible contenía «A desalambran», mientras Concha le decía durante el relato apretándole la mano «Y eres tú...».

Vino con Mario Benedetti tres veces, y otras varias actuó solo. No tengo a mano la cronología precisa y sí las imágenes que grabaron Luis, Aníbal... los compañeros del Taller de Imagen de la Universidad de Alicante, que era la que lo traía a actuar: «A dos voces», su recital cómplice con Benedetti, está en la memoria de mucha gente, en la emoción de mucha gente cuando «la otra voz» cantaba por ejemplo

«**Desaparecidos**» intercalada con el decir y la poesía de Mario.

Recuerdo las veces que se quedaba más gente fuera que dentro de espacios amplios en los que, como el Paraninfo de la Universidad, había que poner pantallas externas.

Pero la relación personal es un fragmento menor de la entidad de quien llenó muchos años de canción: comentamos alguna vez que su orgullo mayor era que algunas de sus canciones («**A desalambran**», sobre todo; «**Milonga de andar lejos**...») se cantasen por otros intérpretes en el mundo sin indicar autoría... significaba que la canción había pasado a ese espacio popular y anónimo que todo cantautor debía respetar y anhelar.

Tuvo una vida militante y comprometida hasta el final: la dictadura uruguaya lo detuvo y metió en la cárcel al comienzo de la misma

«Desaparecidos»:

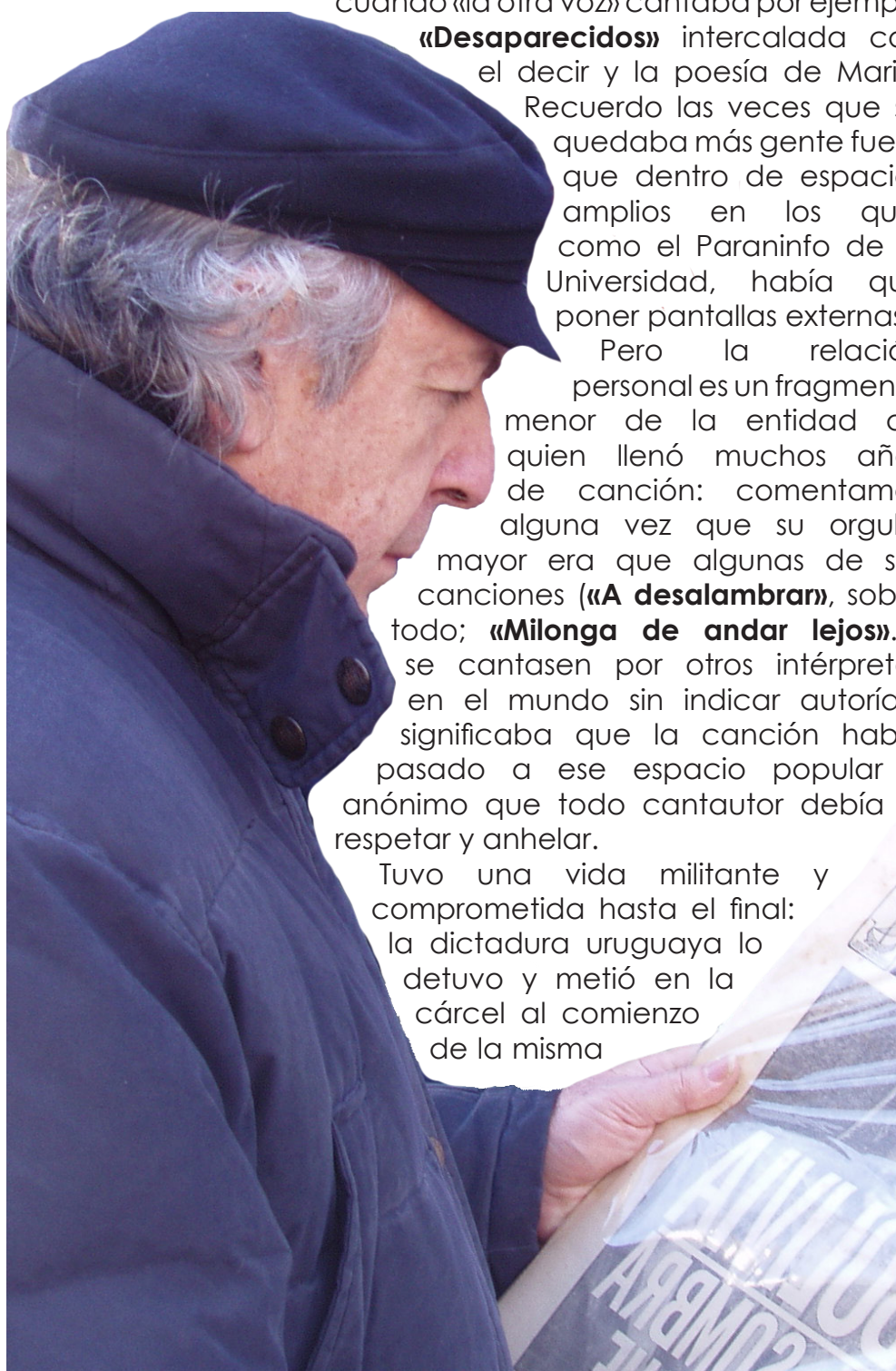
<https://goo.gl/Mfr3zD>

«A desalambran»:

<https://goo.gl/kpfDNJ>

«Milonga de andar lejos»:

<https://goo.gl/FEokU7>



en 1972. En esa época de terror y desapariciones, una campaña internacional exigía su libertad; fue encabezada por Jean-Paul Sartre, Julio Cortázar, Oscar Niemeyer y François Mitterrand. Se consiguió su liberación tras la que comenzó un largo exilio.

Durante el mismo, fue un cantautor reconocido en Europa y América Latina, y tras él, en 1985, tras su regreso a Uruguay fue un emblema de la canción popular en innumerables conciertos en todo el mundo.

En un último correo colectivo de Lourdes, su mujer, reproducía el 29 de octubre, el día antes de su operación y fallecimiento, «palabras que animan al cantor», es decir, recortes de prensa de su último concierto el 9 de octubre en Bolivia, en Vallegrande, ante miles de personas que recordaban los cincuenta años del asesinato del Che Guevara allí cerca, en La Higuera: en los recortes, la voz de Viglietti recorre **«Negrita Martina»**, la «Milonga de andar lejos», la de Nicolás Guillén musicalizada por Daniel y dedicada al Che en **«Soldado aprende a tirar»**, hasta un «A desalambran» que corearon en pie miles de personas. Esa coherencia y continuidad militante hizo también que lo admirásemos y quisiésemos.

Tuvimos proyectos compartidos que no fueron finalmente posibles, aunque Daniel respondió rigurosamente a ellos: la digitalización de casi mil horas de grabaciones de su «Archivo de la palabra», que eran sus entrevistas realizadas durante muchos años en programas radiofónicos de Uruguay como Tímpano y Párpado. En el CeMaB hay bastantes soportes de sus entrevistas con cantautores, escritores, figuras latinoamericanas de la política, la sociedad y la cultura que un buen día, si se solucionan gestiones sobre los derechos de los entrevistados, podremos hacer públicos, aunque hoy sean ya un recurso de investigación. Unas veinte entrevistas con Mario Benedetti son ejemplo del valor de este archivo.

Hubo proyectos más personales que hoy quiero recordar. El 15 de junio de 2014 me decía en un correo como respuesta a varias cuestiones que le había contado y planteado: «Ante todo un abrazo por la llegada de Joan Marc, a quien algún día le cantaré **“Gurisito”** junto a sus padres y abuelos...». Sí, yo le había hablado de la llegada de un nieto y en su respuesta se me acumula aún su ternura, su firmeza ideológica en ese canto a la niñez y un inicio de lágrima que quiero evitar y por eso concluyo.

José Carlos Rovira

«Negrita Martina»:

<https://goo.gl/MhW3bp>

«Soldado aprende a tirar»:

<https://goo.gl/uvq5wV>

«Gurisito»:

<https://goo.gl/6Eiy61>



centro de estudios
literarios iberoamericanos
MARIO BENEDETTI

Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti

Facultad de Filosofía y Letras III, Edificio C
Universidad de Alicante
Carretera de San Vicente del Raspeig, S/N
Ap. Correos 99 - 03080 Alicante (ESPAÑA)

Correo electrónico: centro.benedetti@ua.es

Web: <http://web.ua.es/centrobenedetti/>

Facebook: <https://www.facebook.com/CentroDeEstudiosLitIberoamericanosMarioBenedetti>

Twitter: @CeMaB_UA

ISSN 2340-5120